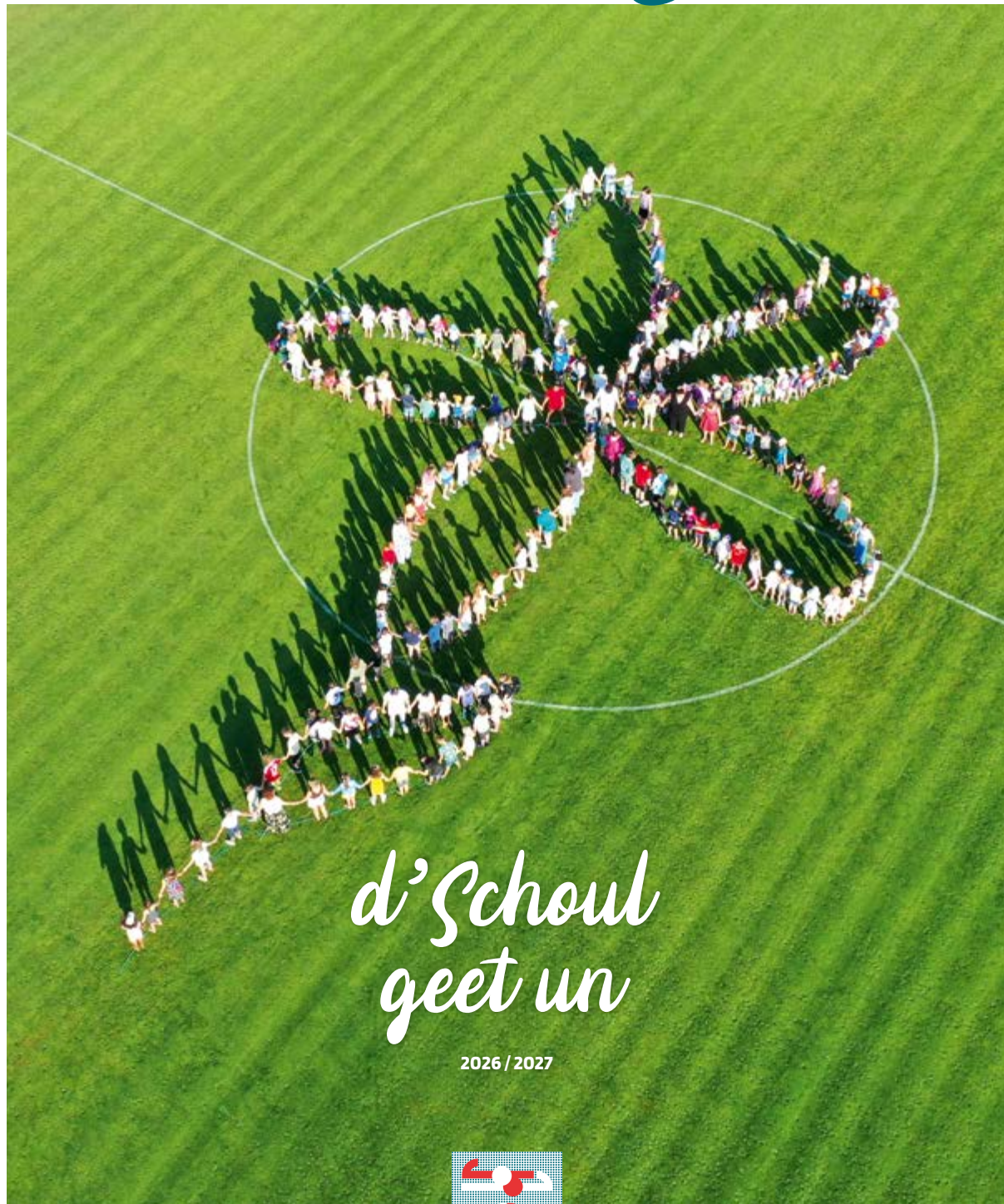


de biwer Buet



eng speziell Editioun fir de Schoulufank



*d'Schoul
geet un*

2026 / 2027

Gemeng Biwer



N° 3/2026



Gemeng

BIWER

Gemeindehaus / Mairie

6, Kiirchestrooss L-6834 Biwer

T 7100 08 - 1

www.biwer.lu

 Like us on facebook.com /biwer.lu /

Öffnungszeiten

Mo: 8 bis 11 Uhr 30 und 13 bis 17 Uhr

Di-Fr: 8 bis 11 Uhr 30

Am 1. Mittwoch des Monats

vormittags geschlossen und nachmittags
von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

Bürgermeister-Sprechstunden

an diesen Tagen von 17 bis 18 Uhr nach vorheriger Absprache.

Technischer Dienst telefonisch erreichbar

Mo-Fr von 8:30 bis 11:30 und 14 bis 16 Uhr und auf Termin.

Heures d'ouverture

Lu: 8h00 à 11h30 et 13h00 à 17h00

Ma-ve: 8h00 à 11h30

Fermé le 1er mercredi de chaque mois pendant
la matinée, mais ouvert l'après-midi de 14h00
à 18h00.

Service d'accueil et de consultation du Bourgmestre

lors de ces jours de 17h00 à 18h00 sur rendez-vous.

Service technique joignable par téléphone

lu-ve de 8h30 à 11h30 et 14h à 16h et
sur rendez-vous.



An der Wiss	Säit 5
Kalenner	Säit 42
Organisatioun	Säit 52
Reglementer	Säit 62
E Bild seet méi	Säit 70
Zu gudder Lescht	Säit 90
Fräizäit	Säit 96



Herausgeber / Éditeur :

Schöffenrat der Gemeinde Biwer /
Collège échevinal de la commune de Biwer

Layout/ Mise en page : marcwilmes.com

Cover © Gemeng Biwer

Auflage/ Tirage : 875

N°3/2026 ISSN 2658 - 9591

de biwer Buët

· d'Schoul geet un ·

**Léif Schülerinnen a Schüler,
Léif Elteren,
Léif Personal aus eiser Schoul, der Maison relais an der Crèche,**

No der Summervakanz kënn erëm Liewen op eise Schoulcampus. An de Schoulhäff gëtt nees gelaacht a gespillt an an de Klassesäll fänkt en neit Schouljoer un. Iech all wënschen ech e schéinen an erfollegräiche Start.

Eis Gemeng Biwer entwéckelt sech weider. An de kommende Jore wäerten ëmmer méi Familljen eis Gemeng als hiert Doheem wielen. Dat freet eis besonnesch, mee dat bedeit awer och, datt eis Schoul mat de Besoine vun der Gemeng muss matwuessen. Dofir bereede mir aktiv d'Erweiderung vum Schoulcampus vir. Am Laf vun den nächste Méint wäert en neit Gebai fir de Cycle 1 gebaut ginn. Doriwwer eraus sinn an deenen nächste Joren nach zousätzlech Klassesäll, Beweegungsraum, méi grouss Schoulhäff, eng Erweiderung vun der Maison relais, en Airtramp-Raum... geplangt, fir datt och an Zukunft all Kand an engem modernen an agreabele Kader léiere kann.

Och am Unterrecht gëtt et dëst Schouljoer eng wichteg Neierung. Mam Projet ALPHA – zesumme wuessen gëtt en neie Wee ageschloen, deen der sproochlecher Diversitéit vun eise Kanner nach besser Rechnung soll droen. Ech si sécher, datt eis Schoul dëse Projet mat vill Engagement ëmsetze wäert an esou all Kand déi beschtméiglech Startchancë kritt.

Mee eng Schoul besteet net nëmme aus Gebaier oder neie Projeten. Mäin härezeleche Merci geet dofir un eis Léierpersonal, d'Ekipp vun der Maison relais, der Crèche an un d'Mataarbechterinnen a Mataarbechter vun der Gemeng, also un all déi, déi sech all Dag fir d'Wuel vun eise Kanner asetzen.

E grouse Merci geet och un d'Elteren. Wa Schoul a Famill Hand an Hand schaffen, schafe mir zesummen dat beschte Ëmfeld, fir datt eis Kanner sech kënnen entwéckelen, léieren a mat Freed an d'Schoul kommen.

Merci och jidderengem deen zu der Realisatioun vun der neier Editioun vun dësem Schoulbuët bäigedroen huet. Dir fannt hei nees vill nützlich Informatiounen iwwer d'Organisatioun vun eiser Grondschoul an zu den ausserschouleschen Aktivitéiten an eiser Gemeng.

Ech wënschen alle Schülerinnen a Schüler vill Freed fir all Dag eppes Neies ze entdecken. Sidd virwëtzeg a stellt vill Froen, well esou léiert een an entdeckt een d'Welt.

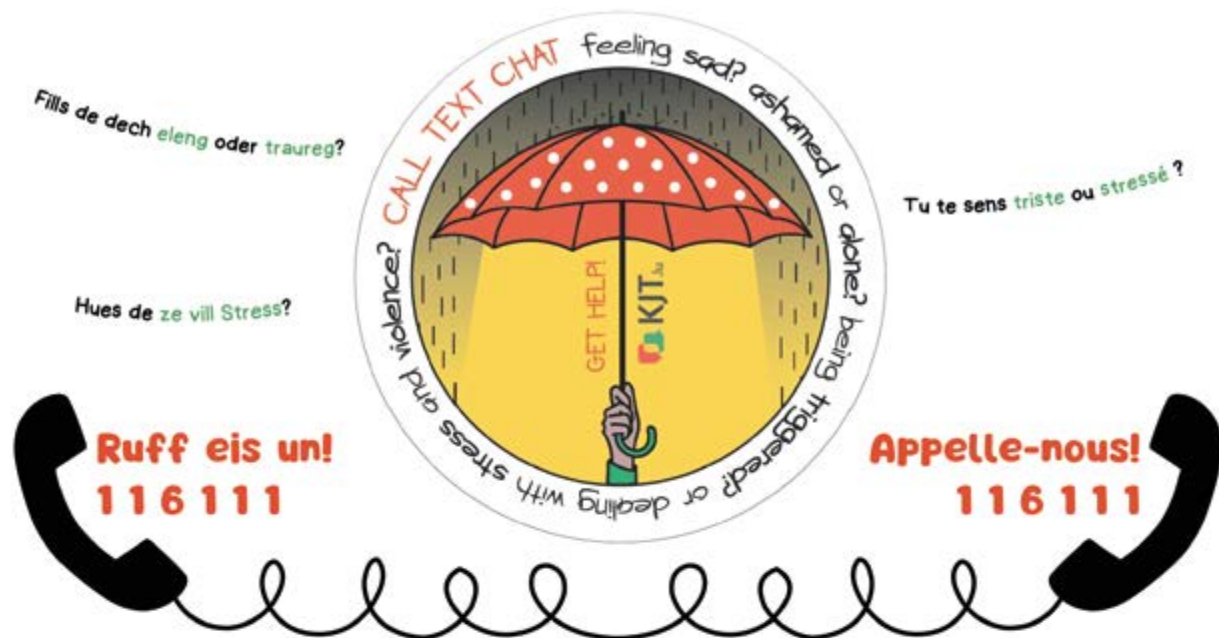
Ech wënschen Iech all, Kanner, Elteren, Personal aus der Schoul, der Maison relais an der Crèche, e gutt Schouljoer 2026-2027 mat vill Spaass, Motivatioun an Erfolleg beim Léieren!

*Ech wënschen Iech all
e gutt Schouljoer mat vill
Spaass. Motivatioun an
Erfolleg beim Léieren!.*



Äre Buergermeeschter,
Marc LENTZ
[@marc.lentz@biwer.lu](mailto:marc.lentz@biwer.lu)





KJT und seine Dienste

Kanner-Jugendtelefon

Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene

Gratisnummer: 116 111



Online Help

Online Beratung für Kinder und Jugendliche über www.kjt.lu

Seit 2015 auch englischsprachig für Kinder, Jugendliche und Eltern



Elterentelefon

Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle

Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch

Gratisnummer: 8002 4444



Chatberodung

Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der 8002 1234 oder [online](#)



**Léif Kanner, léif Elteren,
léift Léierpersonal, léif Alleguerten,**

All neit Schouljoer ass wéi den Ufank vun engem neie Kapitel. Mir wëssen nach net genau, wéi d' Geschicht verlafe wäert, mee mir wëssen, datt si voller Aventuren, Eerausforderungen a schéine Momenter si wäert.

Am Schouljoer 2026-2027 wëlle mir besonnesch de Bléck op dat riichten, wat a jidderengem stécht: Talenter, Iddien a Potenzial.

All Kand ass eenzegaarteg a bréngt seng eege Stärkte mat. Eis Aufgab als Schoul ass et, dës Stärkten ze erkennen, ze fërderen an de Kanner de Courage ze ginn, hir Fäegkeeten ze entwéckelen.

Mat der Reform Alpha wëlle mir genee dës Wee weidergoen: D' Kanner begleeten, Talenter sichtbar maachen an nei Perspektiven opmaachen. Léieren heescht net nëmme Wëssen opbauen, mee och sech selwer entdecken a Vertrauen an déi eege Méiglechkeeten entwéckelen.

E grouse Merci geet un eis Kanner, déi eis all Dag mat hirem Virwëtz begeeschteren, un hir Eltere fir hirt Vertrauen an hir Ënnerstëtzung, an un eist Léierpersonal, déi sech mat vill Engagement fir d' Entwécklung an de Bien-être vun all Kand asetzen.

Loosst eis dëst neit Schouljoer zesumme mat Optimismus, Freed a Vertrauen ugoen.

Op e spannend, an inspiréierend Schouljoer 2026-2027!

**Chers enfants, chers parents,
Cher personnel enseignant, chers tous,**

Chaque nouvelle année scolaire est comme le début d'un nouveau chapitre. Nous ne savons pas encore exactement comment l'histoire se déroulera, mais nous savons déjà qu'elle sera riche en aventures, en défis et en beaux moments.

Pour l'année scolaire 2026-2027, nous souhaitons porter une attention particulière à ce qui se trouve en chacun de nous : les talents, les idées et le potentiel.

Chaque enfant est unique et possède ses propres forces. Notre mission en tant qu'école est de reconnaître ces forces, de les encourager et de donner aux enfants la confiance nécessaire pour développer leurs capacités.

Par la réforme Alpha, nous souhaitons poursuivre cette démarche : accompagner les enfants, révéler leurs talents et leur ouvrir de nouvelles perspectives. Apprendre ne signifie pas seulement acquérir des connaissances, mais aussi apprendre à se découvrir, à développer la confiance en soi et à croire en ses propres possibilités.

Un grand merci à nos enfants qui nous émerveillent chaque jour par leur curiosité, à leurs parents pour leur confiance et leur soutien, ainsi qu'à notre personnel enseignant qui s'investit avec beaucoup d'engagement pour le développement et le bien-être de chaque enfant.

Abordons cette nouvelle année scolaire avec optimisme, enthousiasme et confiance.

Que l'année scolaire 2026-2027 soit pour chacun une année riche en découvertes, en nouveaux apprentissages et en moments inoubliables !



Joa BAUM

Direkter vun der
Grondschoul
Direktioun 10

247 – 55940



eise Campus

- Das Schulgelände « An der Wiss » •
- Le site scolaire « An der Wiss » •



• Parking Kiss & Go •



• Parking Grousswiss •



• Crèche •



• Cycle1 •



• Cycle 2-4 •



• Maison relais •





Wesse wien

- Die verschiedenen Gremien der Grundschule Biwer •
- Les différents organes de l'enseignement fondamental •

1. Die Schulkommission

Die Mitglieder der Schulkommission wurden im September 2023 vom Gemeinderat gewählt.

Mitglieder:

Herr Marc LENTZ (Präsident)
Frau Josée ETRINGER-SEIL (Vertreterin der Gemeinde)
Frau Nadine BILLA (Vertreterin der Gemeinde)
Frau Annick MEHLEN (Vertreterin der Gemeinde)
Frau Sandra SCHIUMARINI (Vertreterin der Gemeinde)
Herr Ralph HILBERT (Vertreter der Eltern)
Frau Monika NILSSON (Vertreterin der Eltern)
Frau Jeanne HOFFMANN (Mitglied des Schulrats)
Frau Véronique JOUANNETAUD (Präsidentin des Schulrats)

Zu den Sitzungen werden zwecks Konsultation eingeladen:

Herr Joa BAUM oder sein Vertreter (Regionaldirektor)
Frau Tessy SCHMIT (Vertreterin der Maison relais Biwer)
Frau Annick NUSS (Vertreterin der Kinderkrippe Biwer)

Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge zur Schulorganisation und zum Schulerfolgsplan koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat abgeben;
- die Umsetzung von Schulorganisation und Schulerfolgsplänen (PDS) begleiten und überwachen;
- die außerschulische Betreuung fördern;
- eine Stellungnahme zu den vom SCRIPT erstellten Berichten abgeben und den Bürgermeister und die Schöffen auf alles, was sie für nützlich hält, aufmerksam machen;
- eine Stellungnahme zu den Haushaltsvorschlägen der Schule abgeben;
- sich an der Entwicklung (Bau, Umgestaltung) von Schulgebäuden beteiligen.

1. La commission scolaire

Les membres de la commission scolaire étaient désignés en septembre 2023 par le conseil communal

Membres:

Monsieur Marc LENTZ (président)
Madame Josée ETRINGER-SEIL (représentante de la commune)
Madame Nadine BILLA (représentante de la commune)
Madame Annick MEHLEN (représentante de la commune)
Madame Sandra SCHIUMARINI (représentante de la commune)
Monsieur Ralph HILBERT (représentant des parents d'élèves)
Madame Monika NILSSON (représentante des parents d'élèves)
Madame Jeanne HOFFMANN (membre du comité d'école)
Madame Véronique JOUANNETAUD (présidente du comité d'école)

Sont invités à assister aux séances avec voix consultatives:

Monsieur Joa BAUM ou son délégué (Directeur de région)
Madame Tessy SCHMIT (représentante de la maison relais de Biwer)
Madame Annick NUSS (représentante de la Crèche de Biwer)

Missions de la commission scolaire:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de réussite scolaire et émettre un avis pour le conseil communal;
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire;
- émettre un avis sur les rapports établis par le SCRIPT et porter à la connaissance du bourgmestre et des échevins tout ce qu'elle juge utile;
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école;
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires.

2. Der Schulrat

Mitglieder:

Frau Véronique JOUANNETAUD (Präsidentin des Schulrates)

Herr Chris ZEIMET

Frau Jeanne HOFFMANN

Aufgaben des Schulrates:

- einen Vorschlag zur Schulorganisation entwickeln;
- einen Schulentwicklungsplan erarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen;
- einen Vorschlag zur finanziellen Mittelzuweisung erarbeiten;
- eine Meinung zu Fragen im Zusammenhang mit der Schule äußern;
- den Weiterbildungsbedarf des Personals ermitteln;
- die Verwaltung von Lehr- und Computermaterialien organisieren;
- die Genehmigung zur Verwendung von Lehrmaterialien erteilen.

Aufgaben des Präsidenten des Schulrates:

- Vorsitz, Vorbereitung und Koordinierung der Arbeit des Schulrates;
- mit dem Regionaldirektor zusammenarbeiten, um sicherzustellen, dass die Schule ordnungsgemäß funktioniert;
- die Arbeit der Lehrerteams moderieren und koordinieren;
- die Beziehungen gewährleisten zu:
 - den kommunalen und nationalen Behörden;
 - den Eltern von Schülern;
 - der Maison relais und dem medizinisch-sozialpädagogischen Team;
- die Ersatzlehrer empfangen und die Integration neuer Schüler organisieren;
- die Stundenpläne der Lehrer koordinieren;
- die Schülerdaten sammeln;
- Schulbesuchsbefreiungen von mehr als einem Tag gewähren;
- mit dem SCRIPT zusammenarbeiten.

2. Le comité d'école

Membres:

Madame Véronique JOUANNETAUD

(présidente du comité d'école)

Monsieur Chris ZEIMET

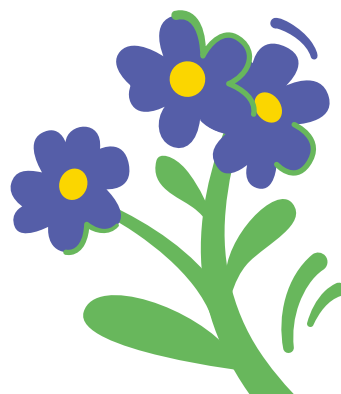
Madame Jeanne HOFFMANN

Missions du comité d'école:

- élaborer une proposition d'organisation scolaire de l'école;
- élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget;
- donner son avis sur toute question en relation avec l'école;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique;
- approuver l'utilisation du matériel didactique.

Missions du président du comité d'école:

- présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école;
- veiller, ensemble avec le directeur de région, au bon fonctionnement de l'école;
- animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques;
- assurer les relations avec:
 - les autorités communales et nationales;
 - les parents d'élèves;
 - le foyer scolaire et l'équipe médico-socio-scolaire;
- accueillir les remplaçants et organiser l'insertion des nouveaux élèves;
- coordonner les plans horaires des enseignants;
- rassembler les données concernant les élèves;
- accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée;
- collaborer avec le SCRIPT.



3. Vertreter der Eltern von Schülern

Die Vertreter der Eltern der Schüler wurden am 22. Oktober 2025 von der Elternversammlung für einen Zeitraum von 3 Jahren gewählt.

Vertreter der Eltern von Schülern :

Frau Monika NILSSON
Herr Ralph HILBERT

Aufgaben der Elternvertreter :

- den vom Schulrat ausgearbeiteten Vorschlag zur Schulorganisation und den Schulerfolgsplan diskutieren und gegebenenfalls ergänzen;
- gemeinsame Treffen und Veranstaltungen von Schulpartnern organisieren;
- Vorschläge zu allen Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schullebens formulieren.

Bei Fragen oder Anregungen, melden Sie sich gerne bei Ihnen.

3. Les représentants des parents d'élèves

Les représentants des parents d'élèves ont été élus le 22 octobre 2025 par l'Assemblée des parents d'élèves pour une durée de 3 ans.

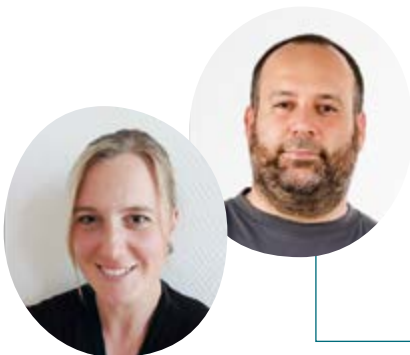
Les représentants des parents d'élèves :

Madame Monika NILSSON
Monsieur Ralph HILBERT

Missions des représentants des parents d'élèves :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
- formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

N'hésitez pas de les contacter pour des questions ou des suggestions.



Monika NILSSON
Kand am C2

☎ 691 723 016
@ monika.nilsson@outlook.de

Ralph HILBERT
Kanner am C1 + C3

☎ 621 732 626
@ ralph.hilbert@education.lu

4. Die Lehrerteams

Ein Lehrerteam wird von allen Lehrern in einem Cycle gebildet. Es trifft sich einmal pro Woche.

Aufgaben des Lehrerteams :

- den Lernprozess und die Differenzierung organisieren;
- die pädagogische Unterstützung organisieren;
- sich über die Lehrmaterialien beraten;
- Bewertungssituationen entwickeln;
- Leistung bewerten;
- mit dem multiprofessionellen Team zusammenarbeiten.

4. Les équipes pédagogiques

L'équipe pédagogique est formée par l'ensemble des enseignants d'un cycle. Elle se réunit une fois par semaine.

Missions de l'équipe pédagogique :

- organiser les apprentissages et la différenciation;
- organiser l'appui pédagogique;
- se concerter sur le matériel didactique;
- élaborer des situations d'évaluation;
- évaluer les performances;
- se concerter avec l'équipe multi-professionnelle.

5. Die Koordinatoren der Lehrerteams

Cycle 1 Frau Jeanne HOFFMANN
 Cycle 2 Frau Christiane HELLENBRAND
 Cycle 3 Frau Natascha DUHR
 Cycle 4 Frau Sonja THILL

Aufgaben der Koordinatoren :

- die Sitzungen des Lehrerteams einberufen;
- die Tagesordnung festlegen, die Sitzungen leiten und die Entscheidungen dokumentieren;
- Koordinationsaufgaben übernehmen;
- das Lehrerteam vertreten :
 - im Schulrat;
 - gegenüber den Eltern;
 - gegenüber dem multiprofessionellen Team;
 - gegenüber den Mitarbeitern der außerschulischen Betreuung.

5. Les coordinateurs de cycles

Cycle 1 Madame Jeanne HOFFMANN
 Cycle 2 Madame Christiane HELLENBRAND
 Cycle 3 Madame Natascha DUHR
 Cycle 4 Madame Sonja THILL

Missions de l'équipe pédagogique :

- convoquer les réunions de l'équipe pédagogique;
- fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées;
- assurer les tâches de coordination;
- représenter l'équipe d'un cycle auprès :
 - du comité d'école;
 - des parents;
 - de l'équipe multi-professionnelle;
 - du personnel qui assure l'accueil socio-éducatif.



d' Maison relais

- **Außerschulische Kinderbetreuung** ·
- **Maison relais** ·

Wéi an all de Maison-relaise vun arcus, gëtt och zu Biwer nom Welt-Atelier Konzept geschafft. Déi flott amenagéiert Raim lueden zum Spillen, Fuerschen an Entdecken an. Och d'Rou, d'Bewegung, d'Rollenspiel an d'Kreativitéit kommen net ze kuerz. D'Kanner kënnen natierlech och hir Hausaufgab bei eis maachen. Dëschdes an Donneschdes ginn tëscht 14.00 a 16.00 Auer Aktivitéiten ugebueden, wou d'Kanner kënnen matmaachen. An eise Kannerrestaurante gëtt et all Dag e groussen an ofwiesslungsräiche Buffet mat frëschen, deelweis biologeschen a regionale Produkter.



D'Equipe :

Chargées de direction : Tessy SCHMIT an Annick NUSS

Précoce a Cycle 1 : Anna FUXEN, Éducatrice graduée · Fabrice DOS SANTOS, Auxiliaire de vie · Chantal WEIERS-MERTZ, Aide socio-éducative · Edith DECKER, Éducatrice graduée Vanessa STURM, Éducatrice graduée · Sandy HUTSCH, Éducatrice diplômée Sandra SKUPIN, Éducatrice diplômée · Tanja BRANDENBURGER, Aide socio-éducative Oliver REINERT, Éducateur diplômé · Céline PFEIFFER, Auxiliaire de vie · Anna MOSELER, Éducatrice diplômée

Cycle 2-4 : Moritz POLIS, Éducateur gradué · Eric WAGNER, Educateur diplômé · Steffi THEIS, Éducatrice diplômée · Kristina LUI-PROTZ, Éducatrice diplômée · Martine CAMBIER-LOUGEZ, Éducatrice diplômée · Nathalie MAJERUS, Éducatrice diplômée · Lydia ESCH-HUBERT, Éducatrice graduée · Gaby GOMES MARTINS, Éducatrice diplômée · Romaine GREIS-STEINBACH, Aide socio-éducative

Betreuungsstruktur

fir Kanner aus der
Gemeng Biwer am
Alter vun 3 bis 12 Joer

Öffnungszeiten :

Méindes bis Freides
vu 7:00 – 19:00 Auer

Agrément ministériel

fir 203 Kanner



Maison relais Biwer

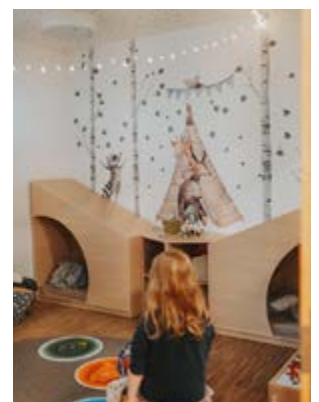
12, Schoulstrooss
L-6833 Biwer

- 71 04 71-512 **Bureau**
- 621 38 70 42 **Précoce**
- 621 66 58 66 **C1**
- 621 59 60 20 **C2-3**
- 621 96 96 31 **C4**

Aschreiwung :



• Andréck vun eise Raimlechkeeten •



Impressiounen vum Schouljoer 2025/2026









BIWER

LASEP

LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES
DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

AB DER RENTREE 2026/2027

WEINI?

DONNESCHDES VU 14.00 BIS 15.00 - CYCLE 1

DONNESCHDES VU 15.00 BIS 16.00 - CYCLE 2&3

WOU?

ZU BIWER AN DER HAL

**PRE-INSCRIPTIONEN AN
INFORMATIONEN**

MAIL TO: LASEP@BIWER.LU

WWW.LASEP.LU



ATHLÉTISME



BASKETBALL



CYCLISME



FOOTBALL



HANDBALL

d'Crèche

• Die Kinderkrippe • • La Crèche •

Mir schaffen nom «**arcus Krippenkonzept**», wat sech staark un de Grondsätz vum **Emmi Pikler** – enger ungarischer Kannerdoktesch- orientéiert. Am Méttelpunkt stinn déi fräi Beweegungs- a Spillentwécklung vum Kand genausou wéi eng intensiv Bezéiung mam Bezuchserzéier.

Duerch eng Agewinnungsphas nom Berliner Modell vun 2 bis 3 Woche léieren d'Kanner no an no den Alldag vun der Crèche kennen. An de Grupperaim steet hinne villfältig Spillmaterial zur Verfügung. Mir ginn de Kanner ausserdeem d'Méiglechkeet, sech kreativ ze beschäftegen, sech am Spillgank ze beweegen oder sech auszerouen. Mir hunn e flott ugeluechte Gaart, wou mir ënner anerem eng grouss Sandkëscht hu fir ze spillen. Soubal d'Wieder et zouléisst, beweege mir eis an der frëscher Loft ronderëm d'Crèche. Am Fréijoer gi mir eemol an der Woch mat den zwee bis véierjärege Kanner an de Bësch an entdecken dobäi d'Natur.



Betreuungsstruktur fir

Kanner aus der Gemeng
Biwer am Alter vun 3 Méint
bis 4 Joer

Eröffnung:

5. November 2018

Öffnungszeiten:

Méindes bis Freides
vu 7:00 – 19:00 Auer



Crèche Biwer

11, Schoulstrooss
L-6833 Biwer

☎ 71 04 71-800

@ cr.biwer@arcus.lu

Abschreibung:





D'Equipe :

Chargées de direction :

Annick NUSS an Tessy SCHMIT

Groupe 1 : 0 – 2 Joer

Chantal DINÉ-GROH, éducatrice graduée
Deborah CIAMBRONE, Aide socio-éducative
Heike WEBER, éducatrice diplômée

Groupe 2 : 0 – 2 Joer

Marina LAERA, éducatrice graduée
Claudine MEYERS, éducatrice diplômée
Anne MOUSEL-LOUTSCH, auxiliaire de vie

Groupe 3 : 2-4 Joer

Jennifer HAUBRICH, éducatrice graduée
Cathy LENTZ-SPEICHER, éducatrice diplômée
Marie PAUL, éducatrice diplômée
Carolin ISKE, éducatrice graduée

Groupe 4 : 2-4 Joer

Tamara MÜLLAUER, éducatrice diplômée
Lynn LAUER, éducatrice diplômée
Daniela RANDAZZO, éducatrice diplômée

Groupe 5 : 2-4 Joer

Corinna DARIMONT, éducatrice graduée
Sophie PAULUS, éducatrice diplômée
Samantha BRECKLER, éducatrice diplômée
Jasmin KIRCHNER, éducatrice diplômée



Net uwiesend : Tessy SCHMIT

"Wesentlich ist, dass das Kind möglichst viele Dinge selbst entdeckt.

Wenn wir ihm bei der Lösung aller Aufgaben behilflich sind, berauben wir es gerade dessen, was für seine geistige Entwicklung das Wichtigste ist.

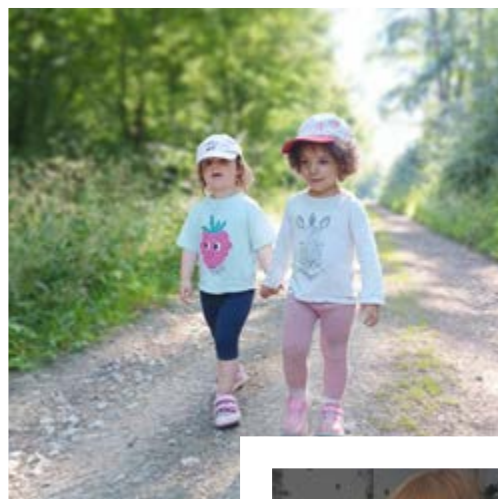
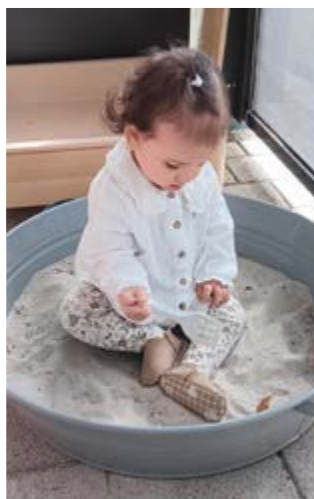
Ein Kind, das durch selbstständige Experimente etwas erreicht, erwirbt ein ganz andersartiges Wissen als eines, dem die Lösung fertig geboten wird."

Emmi Pikler

Am Kader vum Konzept vun der Méisproochegkeet an der Wäertschätzung vun de Familljesprooch maache mir reegelméisseg kleng Angeboter. Mir sange Lidder a lauschtere Musek a verschiddene Sproochen. Eise Biberpetzi Gaston begleet d'Kanner heem a léiert déi verschidde Kulturen an hir Sprooch kennen. D'Kanner an d'Mataarbechter an der Crèche freeën sech iwwert seng Fotoen.

Mir invitéiere reegelméisseg d'Eltere fir e puer Stonnen zesumme mat de Kanner an der Crèche ze verbréngen an esou eisen Alldag kennen ze léieren.





· Übergang der Krippenkinder in die Maison relais ·

Nach den Sommerferien besuchen viele drei – bzw. vierjährige Kinder aus der Crèche die Vorschule oder die Précoce. In der schulfreien Zeit werden sie dann nicht mehr in der Crèche, sondern in der Maison relais betreut. Dies bedeutet, dass die Kinder ihre vertraute Umgebung der Crèche verlassen, um zwei neue Strukturen (Schule und Maison relais) zu besuchen. In dieser Zeit lernen sie neben den Kindern der Klasse, auch das Lehrpersonal und die Mitarbeiter der Maison relais, sowie die neuen Räumlichkeiten kennen. Innerhalb relativ kurzer Zeit ergeben sich hierdurch vielfältige Neuerungen im Leben der Kinder. Da dies eine große Veränderung darstellt, haben wir uns überlegt, wie wir diese Transition so professionell und so sanft wie möglich gestalten könnten. Ganz besonders die Doppelbelastung – neu anfangen in der Maison relais und gleichzeitig neu anfangen in der Schule – beurteilen wir als eine außergewöhnlich große Herausforderung für Kinder in diesem Alter. Die Gefahr, dass diese gleichzeitig stattfindenden Transitionen und die Bewältigungsprozesse nicht positiv gemeistert werden können, ist sehr hoch.

Seit Eröffnung der Crèche im Jahr 2018, planen wir deshalb gemeinsam mit dem Team einen gut begleiteten, pädagogisch sinnvollen und einfühlsamen Übergang für die Kinder, die von der Crèche in die Maison relais wechseln.

Der Übergang der Krippenkinder in die Schule ist für die Kinder ein sehr wichtiger Schritt. Schon Monate vorher erzählen die Kinder davon, dass sie groß sind und bald in die Schule gehen werden. Diese Gespräche greifen wir gerne auf und vertiefen sie. Aufgrund der Nähe der Crèche zum Schulgebäude können die Krippenkinder frühzeitig auf dem Schulhof spielen, um schon mal die neue Umgebung kennenzulernen. Da sich die Crèche, das Schulgebäude und die Maison relais auf einem Campus befinden, begegnen sich die Kinder und die Mitarbeiter beider Strukturen des Öfteren beim Spazieren gehen oder draußen spielen. Der naturnahe Spielplatz auf dem Campus bietet vielfältige Kontaktmöglichkeiten zwischen den Kindern der Krippe und der Schule.

6 Monate vor Schulbeginn findet ein Tag der offenen Tür in der Maison relais statt. Hier erhalten die Eltern erste Informationen zum Konzept „Weltatelier“, zum pädagogischen Team, zu den Abläufen und natürlich zur Eingewöhnungsphase ihres Kindes. Anschließend machen wir mit den Eltern und den Kindern eine Besichtigung der Räumlichkeiten.

Als Vorbereitung auf den Wechsel, nutzen die zukünftigen Schulkinder im Frühjahr einmal wöchentlich die Räumlichkeiten des Précoce in der Maison relais. Sie werden von den Mitarbeitern ihrer Gruppe begleitet. In der Maison relais lernen sie bereits die zukünftigen Erzieher kennen. Die Kinder sind in der Regel sehr begeistert, die neuen Räume zu erkunden. Während 1-2 Stunden gehen die Kinder auf Entdeckungstour und freuen sich über neues Spielmaterial und die vielen Möglichkeiten, die die Räumlichkeiten der Maison relais ihnen bieten. Ab Mitte Juni essen die Kinder auch schon in der Maison relais zu Mittag. Die Mitarbeiter der Maison relais besuchen die zukünftigen Précoce-Kinder an mehreren Nachmittagen in ihrer Gruppe in der Crèche. Es finden Gespräche und ein Austausch über die Kinder statt. Dies erlaubt es den Mitarbeitern der Maison relais, die Spielumgebung gegebenenfalls bedürfnisgerecht anzupassen.

Während der Vorbereitungszeit findet auch, nach vorheriger Terminabsprache, ein Besuch in der Schule statt. Hier lernen die Kinder das Lehrpersonal und ihren späteren Klassenraum kennen. Es ist möglich, dass sie in der Schule auf alte Spielkameraden treffen, die sie aus ihrer gemeinsamen Zeit in der Crèche kennen. Auch dies erleichtert den Übergang.

Wichtig: Eltern, deren Kinder die Crèche „Bei de Biberen“ nicht im Vorfeld besucht haben, können natürlich gerne ihr Kind während der ersten Tage in die Maison relais begleiten, um ihr Kind langsam an die Einrichtung zu gewöhnen.



Mitte August beginnt der eigentliche Übergang. Ab diesem Zeitpunkt sind die Kinder dann ganz in ihrer neuen Betreuungsstruktur. Im Vorfeld raten wir den Eltern, die Kinder am besten nicht direkt ganztägig anzumelden, sondern am ersten Tag mit ein paar Stunden anzufangen und die Stundenzahl dann stetig nach oben anzupassen.

Sie werden während ca. zwei Wochen von den bekannten Erziehern aus der Crèche betreut. Die Kinder haben stets ihre Vertrauensperson an der Seite, zu der sie jederzeit Kontakt aufnehmen können. Morgens beim Ankommen ist eine vertraute Person für das Kind und die Eltern anwesend und auch nachmittags bzw. abends ist ein Erzieher aus der Crèche da, um zu erzählen, wie die Umgewöhnung klappt. Vor allem am ersten Tag suchen die Kinder in der Regel noch viel Kontakt zu ihrer Bezugsperson. Diese begleiten die Kinder aktiv ins Spiel und gesellen sich die meiste Zeit zu ihnen. Während der beiden nächsten Tage versucht sie sich eher im Hintergrund zu halten. Die pädagogische Fachkraft soll als Begleitung tätig sein, jedoch versuchen, sich nach dem ersten Tag zurückzuziehen und nur noch passiv zu agieren. Der Kontakt zu den neuen pädagogischen Fachkräften wird intensiviert. Ziel ist es, dass die Mitarbeiter der Maison relais nun immer mehr die Betreuungsfunktion übernehmen. Der Mitarbeiter der Crèche hält sich dann immer mehr im Hintergrund.

Uns gelingt es in der Regel sehr gut, dass die Kinder schnell ins Spiel finden und mit ihren neuen Erziehern und den anderen Kindern in Kontakt kommen.

Während der Sommerferien können die Kinder sich dann mehr und mehr an das neue Erzieherpersonal, die anderen Kinder und die Räumlichkeiten der Maison relais gewöhnen. Je nachdem, wie die ersten Tage verlaufen, wird entschieden, wie lange die pädagogische Fachkraft der Krippe noch anwesend bleibt, oder ob die Umgewöhnung seitens der Crèche bereits als abgeschlossen gilt. Diese Übergangszeit soll dazu dienen, dass die Kinder durch die pädagogische Fachkraft aus der Crèche einen bekannten und sicheren „Hafen“ vor Ort haben, der ihnen hilft, in den Alltag und die neuen Tagesabläufe hineinzufinden. Die Eltern haben ebenso die Möglichkeit, das pädagogische Team kennen zu lernen. Da wir während dieser Zeit personell etwas besser besetzt sind, können auch spontan Gespräche zwischen Erziehern und Eltern stattfinden. Wir versuchen das Vertrauen der Eltern in uns und in unsere Arbeit aufzubauen. Wir erkundigen uns auch bei ihnen über die Vorlieben ihres Kindes und geben weiterführende Erklärungen zu Abläufen, Konzept und zur Kooperation zwischen Schule, Elternhaus und Maison relais. Die Eltern sollen sich willkommen und wertgeschätzt fühlen. Sie dürfen morgens beim Bringen und/oder abends beim Abholen gerne für einige Zeit in der Einrichtung bleiben. Ab September übernehmen die Mitarbeiter der Maison relais komplett die Betreuung. Die Erzieher aus der Crèche arbeiten wieder in der Crèche.

Wir haben festgestellt, dass die neuen Kinder ihren Alltag in der Maison relais durch die strukturierte Umgewöhnung von Beginn an fröhlich und selbstsicher bewältigt haben. Sie sind nicht gestresst, und es gibt keine ängstlichen und traurigen Momente mehr zum Start des neuen Schuljahrs. Nach dem ersten Schultag kommen die Kinder in der Regel sehr entspannt bei uns an. Vor Jahren beobachteten wir am ersten Schultag oft Tränen, Unwohlsein und Überforderung bei den neuen Schülern. Da die Précoce auch vor Schulbeginn eine Informationsversammlung veranstaltet, werden auch hier Fragen der Eltern beantwortet und eventuelle Ängste bei den Kindern gemindert. Uns ist es wichtig, die Kinder beim Wechseln der Strukturen zu begleiten und die Transition gemeinsam zu gestalten. Dieser Prozess wird jedes Jahr reflektiert und optimiert. Nur zufriedene Kinder sind bereit, ihr neues Umfeld zu erkunden und sich auf die Abenteuer in der Maison relais einzulassen.

Tessy SCHMIT & Annick NUSS • Chargées de direction

Maison relais Biwer & Crèche « Bei de Biberen »

Opgepasst!

- **Sicherheit auf einen Blick** •
- **La sécurité en un coup d'oeil** •

Seid sichtbar!

- Tragt helle Kleidung oder reflektierende Elemente.
- Befestigt Reflektoren an der Schultasche.
- Tragt bei Dunkelheit oder schlechter Sicht eine Sicherheitsweste. So werdet ihr von Autofahrern besser gesehen.

Soyez visibles !

- Portez des vêtements clairs ou munis d'éléments réfléchissants.
- Fixez des bandes réfléchissantes à votre cartable.
- Portez un gilet de sécurité lorsqu'il fait sombre ou que la visibilité est réduite. Les automobilistes vous verront ainsi plus facilement.

Im Auto – Immer anschnallen! Auch auf kurzen Fahrten.

- Im Auto gilt: Immer den Sicherheitsgurt anlegen oder in einem geeigneten Kindersitz mitfahren.
- Kinder unter 150 cm Körpergröße benötigen einen passenden Kindersitz.
- Der Kindersitz muss zur Größe und zum Gewicht des Kindes passen.

En voiture – Attachez toujours votre ceinture ! Même pour les trajets courts.

- En voiture, attachez toujours votre ceinture de sécurité ou utilisez un siège enfant adapté.
- Les enfants mesurant moins de 150 cm doivent être installés dans un siège enfant adapté.
- Le siège enfant doit être adapté à la taille et au poids de l'enfant.

Sicher unterwegs Links – rechts – links

- Benutzt wenn möglich den Gehweg und bleibt möglichst weit weg vom Verkehr.
- Überquert die Straße auf dem Fußgängerstreifen.
- An einer Ampel gilt: Rot = stehen, Grün = gehen.
- Gibt es keine Ampel, schaut vor dem Überqueren nach links, nach rechts und nochmals nach links.
- Gibt es keinen Fußgängerstreifen, wählt eine gut übersichtliche Stelle und stellt sicher, dass euch die Autofahrer sehen können.

En toute sécurité sur la route Gauche – droite – gauche

- Empruntez, si possible, le trottoir et restez le plus loin possible de la circulation.
- Traversez la rue sur un passage piéton.
- Aux feux de circulation : rouge = arrêt, vert = passage.
- S'il n'y a pas de feux de circulation, regardez à gauche, à droite, puis encore à gauche avant de traverser.
- S'il n'y a pas de passage piéton, choisissez un endroit bien dégagé et assurez-vous que les automobilistes peuvent vous voir.

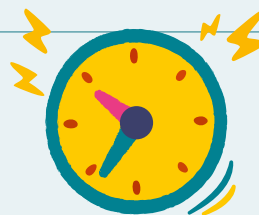
Für Eltern – Seien Sie ein Vorbild.

- Üben Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam mit Ihrem Kind.
- Erklären Sie Ihrem Kind die wichtigsten Verkehrsregeln.
- Halten Sie sich selbst an die Verkehrsregeln.
- Lassen Sie Ihr Kind immer auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Warten Sie auf derselben Straßenseite wie Ihr Kind.

Pour les parents – Soyez un modèle.

- Parcourez plusieurs fois le trajet de l'école avec votre enfant.
- Expliquez à votre enfant les principales règles de circulation.
- Respectez vous-même les règles de circulation.
- Faites toujours monter et descendre votre enfant du côté du trottoir.
- Attendez votre enfant du même côté de la rue.

- **Pünktlichkeit** •
- **Arriver à l'heure** •



Warum ist es wichtig, pünktlich zum Unterricht zu kommen?

Ein pünktlicher Schulbeginn bietet Ihrem Kind viele Vorteile :

- Es lernt, wie wichtig Pünktlichkeit und ein geregelter Tagesablauf sind.
- Es hat Zeit, seine Mitschülerinnen und Mitschüler vor Unterrichtsbeginn zu begrüßen und in Ruhe anzukommen.
- Es verpasst keine wichtigen Lernaktivitäten, die bereits zu Beginn des Unterrichts stattfinden.
- Es vermeidet, den Unterricht und die Konzentration der Klasse zu stören.

Machen Sie Pünktlichkeit zu einem festen Bestandteil des Familienalltags – Ihr Kind profitiert davon!

Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure à l'école ?

Commencer la journée de classe à l'heure offre de nombreux avantages à votre enfant :

- Il apprend l'importance de la ponctualité et d'un rythme de vie régulier.
- Il a le temps de saluer ses camarades avant le début des cours et de s'installer sereinement.
- Il ne manque aucune activité pédagogique importante prévue dès le début de la journée.
- Il évite de perturber le déroulement du cours et la concentration de la classe.

Faites de la ponctualité une habitude au quotidien : votre enfant en tirera de nombreux bénéfices !

- **Schülertransport : Verhaltensregeln** •
- **Transport scolaire : Consignes de discipline** •

Folgende Verhaltensregeln sind beim Schülertransport zu beobachten :

An der Haltestelle

- Benutze immer die dir zugewiesene Haltestelle.
- Warte ruhig auf den Schulbus und nimm Rücksicht auf andere.
- Nähere dich dem Bus erst, wenn er vollständig angehalten hat.
- Drängle nicht und bleibe vom Bus auf Abstand, bis die Türen geöffnet sind.

Im Bus

- Schnalle dich immer an.
- Setze dich auf den zugewiesenen Platz und bleibe während der ganzen Fahrt sitzen.
- Sei ruhig, schreien oder pfeifen ist untersagt.
- Sei freundlich und respektvoll gegenüber dem Fahrpersonal und deinen Mitschülerinnen und Mitschülern.
- Befolge die Anweisungen des Fahrpersonals.
- Essen und Trinken sind im Bus nicht erlaubt.
- Halte den Bus sauber

Les consignes suivantes sont à respecter par les élèves utilisant le transport scolaire :

A l'arrêt de bus

- Utilise toujours l'arrêt qui t'a été attribué.
- Attends le bus scolaire calmement et fais preuve de respect envers les autres.
- Ne t'approche du bus que lorsqu'il est complètement arrêté.
- Ne bouscule pas les autres et reste à distance du bus jusqu'à l'ouverture des portes.

Dans le bus

- Attache toujours ta ceinture de sécurité.
- Assieds-toi à la place qui t'a été attribuée et reste assis pendant tout le trajet.
- Reste calme. Il est interdit de crier ou de siffler.
- Sois poli et respectueux envers le chauffeur, l'accompagnateur de bus scolaire et tes camarades.
- Suis les consignes du chauffeur et de l'accompagnateur de bus scolaire.
- Il est interdit de manger ou de boire dans le bus.
- Garde le bus propre.

Aussteigen

- Verlasse deinen Sitzplatz erst, wenn der Bus vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Steige langsam aus und achte auf den Verkehr.

Aufsicht

Während der Schulzeiten stehen die Kinder unter der Aufsicht des Lehrpersonals. Ein Aufsichtsplan gewährleistet, dass stets eine Lehrkraft anwesend ist:

- 10 Minuten vor Schulbeginn (morgens und nachmittags);
- während den Pausen;
- 10 Minuten nach Unterrichtsschluss.

Nach Unterrichtsschluss beaufsichtigt das Lehrpersonal die Kinder, bis sie das Schulgebäude verlassen haben. Die Eltern werden gebeten, ihre Kinder pünktlich abzuholen. Sie können Ihr Kind gerne bis zum Schulhof begleiten und bei Bedarf kurz mit einer Lehrkraft sprechen. Um jedoch eine optimale Aufsicht der Kinder vor Unterrichtsbeginn zu gewährleisten, bitten wir alle Eltern, sich außerhalb des Schulhofes aufzuhalten. Auch Gespräche zwischen Eltern sollten daher außerhalb des Schulhofgeländes stattfinden.

Wichtig:

Außerhalb des Schulhofs liegt die Aufsichtspflicht für das/ die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.

Verhalten während des Schülertransports

Um einen sicheren und angenehmen Schülertransport für alle zu gewährleisten, wird von den Schülerinnen und Schülern ein respektvolles und diszipliniertes Verhalten erwartet.

Bei wiederholtem undiszipliniertem oder respektlosem Verhalten während des Schülertransports können folgende Maßnahmen ergriffen werden:

- Schriftliche Verwarnung der Eltern;
- Ausschluss vom Schülertransport für einen bestimmten Zeitraum.

Descendre de l'autobus

- Ne quitte ta place que lorsque le bus est complètement arrêté.
- Descends calmement et fais attention à la circulation.

Surveillance

Pendant les heures de cours, les enfants sont sous la surveillance du personnel enseignant. Un planning de surveillance garantit la présence permanente d'un enseignant:

- 10 minutes avant le début des cours (le matin et l'après-midi);
- pendant les récréations;
- 10 minutes après la fin des cours.

Après les cours, le personnel enseignant surveille les enfants jusqu'à ce qu'ils aient quitté le bâtiment scolaire. Les parents sont priés de venir chercher leurs enfants à l'heure.

Vous pouvez accompagner votre enfant jusqu'à la cour de récréation et, si nécessaire, échanger quelques mots avec un enseignant. Toutefois, afin d'assurer une surveillance optimale des enfants avant le début des cours, nous demandons à tous les parents de rester à l'extérieur de la cour de récréation. Les échanges entre parents doivent également avoir lieu en dehors de la cour de récréation.

Important:

En dehors de l'enceinte de l'école, la responsabilité de la surveillance des enfants incombe aux parents.

Comportement pendant le transport scolaire

Afin de garantir un transport scolaire sûr et agréable pour tous, les élèves sont tenus d'adopter un comportement respectueux et discipliné.

En cas de comportement indiscipliné ou irrespectueux répété pendant le transport scolaire, les mesures suivantes peuvent être prises:

- avertissement écrit adressé aux parents;
- exclusion du transport scolaire pour une période déterminée.



Benutzung des Schülertransports

Der Schülertransport ist für alle Schülerinnen und Schüler der Grundschule Biwer kostenlos.

Die Kinder begeben sich zu der ihnen zugewiesenen, nächstgelegenen Haltestelle. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Wir bitten Sie, nach Möglichkeit den kostenlosen Schülertransport zu nutzen.

Utilisation du transport scolaire

Le transport scolaire est gratuit pour tous les élèves de l'École fondamentale de Biwer.

Les enfants se rendent à l'arrêt de bus qui leur est attribué, le plus proche de leur domicile. Aucune inscription n'est nécessaire.

Dans la mesure du possible, nous vous encourageons à faire utiliser le transport scolaire gratuit à votre enfant.

· Wichtige Informationen bezüglich der Begleitung und Sicherheit im Schulbus · · Informations importantes concernant l'accompagnement et la sécurité dans le bus scolaire ·

Unsere Schulbusse werden **während der Fahrt** von erwachsenen Aufsichtspersonen begleitet.

Schultransport für Kinder des Cycle 1 Früherziehung (Précoce)

Die Kinder der Früherziehung (Précoce) haben die Möglichkeit, den Schulbus zu nutzen, dies jedoch nur unter der Voraussetzung, dass sie von einem älteren Geschwisterkind begleitet werden. Ist das ältere Geschwisterkind krank oder aus anderen Gründen nicht anwesend, ist die Nutzung des Schulbusses für das Kind der Früherziehung nicht erlaubt. In diesem Fall sind die Eltern verpflichtet, ihr Kind selbst zur Schule zu bringen und es auch nach dem Unterricht wieder abzuholen.

Sollte das Kind dennoch ohne Begleitung den Heimweg mit dem Bus antreten, darf es an der Haltestelle nicht aussteigen und wird nach der Busfahrt in die Obhut der Maison relais übergeben.

Diese Regelung dient der Sicherheit Ihrer Kinder und soll sicherstellen, dass sie nicht unbeaufsichtigt an der Haltestelle zurückbleiben.

Nos bus scolaires sont accompagnés par des adultes responsables **pendant le trajet**.

Transport scolaire pour les enfants du cycle 1 éducation précoce (Précoce)

Les enfants de l'éducation précoce ont la possibilité d'utiliser le bus scolaire mais uniquement à condition d'être accompagnés par un frère ou une sœur plus âgé(e). Si ce frère ou cette sœur plus âgé(e) est malade ou absent(e) pour une autre raison, l'utilisation du bus scolaire n'est pas autorisée pour l'enfant de l'éducation précoce. Dans ce cas, les parents sont tenus d'amener eux-mêmes leur enfant à l'école et de venir le chercher à la fin des cours.

Si toutefois l'enfant prend le bus sans accompagnement pour rentrer chez lui, il ne sera pas autorisé à descendre à l'arrêt et sera confié à la maison relais à la fin du trajet.

Cette réglementation vise à garantir la sécurité de vos enfants et à éviter qu'ils ne se retrouvent sans surveillance à l'arrêt de bus.



ustrécken a lass

• Schultransport – Fahrplan • Transport scolaire – Itinéraire •

	täglich / quotidien	täglich / quotidien	montags – mittwochs – freitags lundi – mercredi – vendredi	
Haltestelle / Arrêts	Hinfahrt / aller	Rückfahrt / retour	Hinfahrt / aller	Rückfahrt / retour
BUS 1				
Weydig , Weidig	07:41		13:32	
Breinert , Breinerterknupp	07:44		13:35	
Breinert , Breinert	07:46		13:37	
Biwer , Hauptstr 2 (Maison 89)	07:51		13:41	
Biwer , Hauptstr 1 (Maison 47)	07:52		13:43	
Schoul , Schule / École	07:55		13:45	
Schoul , Schule / École		12:10		15:45
Biwer , Hauptstr 1 (Maison 47)		12:11		15:46
Biwer , Hauptstr 2 (Maison 89)		12:14		15:49
Breinert , Breinert		12:18		15:53
Breinert , Breinerterknupp		12:19		15:54
Weydig , Weidig		12:22		15:57

BUS 2				
Hagelsdorf , Hagelsdorf	07:37		13:29	
Wecker , Cobolux	07:42		13:34	
Wecker , Eglise	07:44		13:35	
Wecker , Om Bruch	07:47		13:38	
Wecker , Dreieck	07:50		13:40	
Wecker , Gare	07:51		13:42	
Schoul , Schule / École	07:55		13:45	
Schoul , Schule / École		12:10		15:45
Wecker , Gare		12:12		15:47
Wecker , Om Bruch		12:14		15:49
Wecker , Dreieck		12:16		15:51
Wecker , Eglise		12:18		15:53
Wecker , Cobolux		12:20		15:55
Hagelsdorf , Hagelsdorf		12:24		15:59

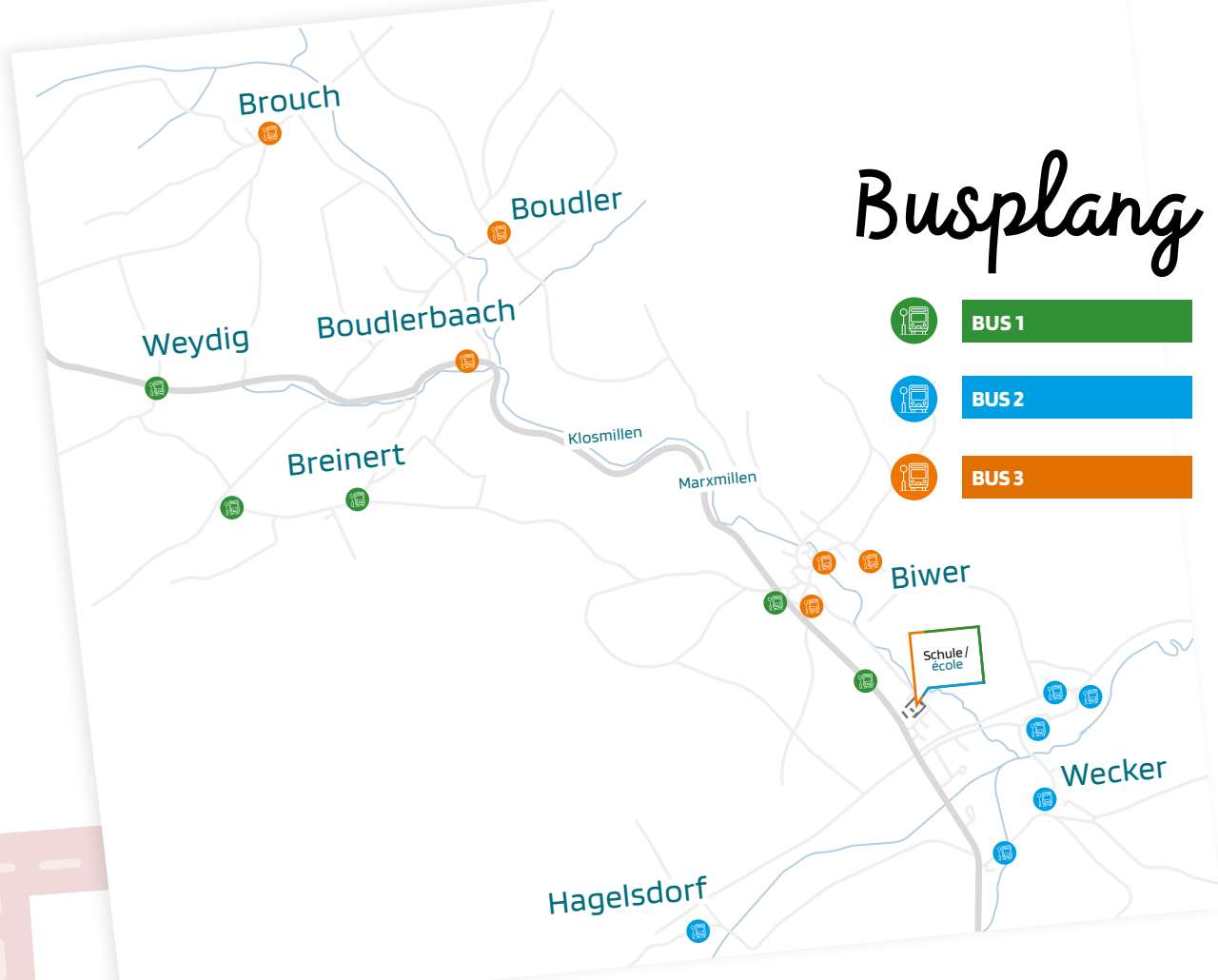


	täglich / quotidien	täglich / quotidien	montags – mittwochs – freitags lundi – mercredi – vendredi	
Haltestelle / Arrêts	Hinfahrt / aller	Rückfahrt / retour	Hinfahrt / aller	Rückfahrt / retour
BUS 3				
Brouch , Brouch	07:40		13:31	
Boudler , Boudler	07:42		13:33	
Boudlerbach , Boudlerbaach	07:44		13:35	
Biwer , Kiirfecht	07:48		13:39	
Biwer , Bei der Baach	07:50		13:41	
Biwer , Mairie	07:52		13:42	
Schoul , Schule / École	07:55		13:45	
Schoul , Schule / École		12:10		15:45
Biwer , Mairie		12:12		15:47
Biwer , Bei der Baach		12:13		15:48
Biwer , Kiirfecht		12:14		15:49
Boudlerbach , Boudlerbaach		12:19		15:54
Boudler , Boudler		12:20		15:55
Brouch , Brouch		12:21		15:56

Busplang


BUS 1

BUS 2

BUS 3


d'Ligue Médico-Sociale

• Schulgesundheitlicher Dienst • • Santé scolaire •

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Cyle 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Grösse;
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss);
- Sehtest;
- Hörtest;
- Überprüfung der Impfkarte;
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden;
- bei Bedarf: Sozialbericht.

Medizinischer Bereich:

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille;
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang);
- examen sommaire de l'acuité visuelle;
- bilan auditif;
- surveillance de la carte de vaccination;
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire;
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin.

Volet médical:

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Lisa ALLDIS

Assistante sociale

☎ +352 621 20 10 66

@ elisabeth.alldis@ligue.lu

Centre médico-social

20, route du Vin

L-6794 Grevenmacher

☎ +352 75 82 81 – 1

➔ www.ligue.lu**Andere ärztliche Untersuchungen :**

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1;
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“;
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“ bei Bedarf;
- Ernährungsberatung;
- Asthmaschule.

Sozialer Bereich :

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem der sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern;
- der Regionaldirektion;
- der Maison relais;
- der Gemeindeverwaltung;
- der Commission d'inclusion (CI) ;
- Multi professionellen Teams (ESEB)- Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf;
- anderen spezialisierten Beratungsstellen.

Gesundheitsförderung- und Erziehung :

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1 ;
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie ;
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin ;
- consultation diététique ;
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme).

Volet social :

L'assistante sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire ;
- la Direction régionale ;
- la maison relais ;
- l'administration communale ;
- la Commission d'inclusion (CI) ;
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) ;
- d'autres services spécialisés.

Promotion et Education Santé :

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Clever akafen

- **Schulmaterial clever einkaufen** •
- **Acheter malin les fournitures scolaires** •



Schadstofffrei

heißt die Gesundheit schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Sans substances toxiques

signifie protéger la santé

Produits sans métaux lourds, plastifiants, retardeurs de flamme, solvants ou conservateurs

Nachfüllbar

heißt Kosten sparen und Abfall vermeiden

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial



Rechargeable

signifie économiser des coûts et éviter des déchets

Économies de ressources naturelles et moins de déchets par utilisation des utensiles d'écriture et couleurs de l'école rechargeables



Naturprodukt und Recycling

heißt natürliche Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

Produits naturels et recyclage

signifie préserver les ressources naturelles

Réduire la consommation d'énergie et d'eau et préserver l'environnement en utilisant des produits recyclés et naturels



Schadstofffreies und nachhaltiges Schulmaterial – Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!

Fourniture scolaire durables et sans substances toxique – cherche le label dans ton magasin!

→ www.ech-kafe-clever.lu

Essen an der Paus

• Warum ein gesundes Pausenbrot? • • Pourquoi un en-cas sain ? •



- 👍 Weil es Energie, Vitamine, Mineralstoffe und Ballaststoffe liefert die der Körper braucht.
 - 👍 Weil das Pausenbrot dazu beiträgt den Nährstoffbedarf des Kindes zu sichern.
 - 👍 Weil es eine ideale Entwicklung und ein optimales Wachstum des Kindes fördert.
 - 👍 Weil es Hunger am Ende des Morgens verhindert und genügend Appetit fürs Mittagessen sichert.
 - 👍 Weil es dem Kind ermöglicht sich morgens wohlfühlen.
 - 👍 Weil ein gesundes Pausenbrot die intellektuellen und körperlichen Leistungen des Kindes fördert.
- 👍 Parce qu'il fournit de l'énergie, des vitamines, des minéraux et des fibres dont le corps a besoin.
 - 👍 Parce qu'il favorise les performances intellectuelles et corporelles de l'enfant.
 - 👍 Parce que la collation aide à couvrir les besoins nutritionnels du corps.
 - 👍 Parce qu'une collation saine favorise un développement idéal et une croissance optimale de l'enfant.
 - 👍 Parce qu'elle permet à l'enfant de se sentir bien (bien-être).
 - 👍 Parce qu'elle évite le creux de fin de matinée et assure un appétit suffisant pour le repas de midi.

Was ist ein gesundes Pausenbrot?

Das Pausenbrot gleicht sich qualitativ und quantitativ mit dem Frühstück aus.

Frühstück und Pausenbrot – zusammen wenigstens 1 Lebensmittel aus jeder Familie:



Wasser
Eau



Getreideprodukte
für Energie
Produits céréaliers
pour l'énergie



Milchprodukte
für Kalzium
Produits laitiers
pour le calcium



Gemüse und Obst
für Vitamine
Légumes et fruits
pour les vitamines

Qu'est-ce qu'un en-cas sain ?

L'en-cas s'équilibre qualitativement et quantitativement avec le petit déjeuner.

Petit déjeuner et collation – ensemble au moins un aliment de chaque famille:

- Bei einem ausgewogenen Frühstück genügt oft ein kleines Pausenbrot um die Konzentrationsfähigkeit bis zur Mittagspause zu sichern.
 - Wenn das Frühstück eher dürftig ist kann das Pausenbrot reichhaltiger sein.
 - Es sollte an den Hunger und den Bedarf des Kindes angepasst sein.
 - Es sollte wenig Zucker enthalten und nicht aus Lebensmitteln der Familie Extra bestehen.
- Il peut être plus complète si le petit déjeuner est moins copieux ou se composer d'un petit en-cas pour passer le cap jusqu'au repas de midi.
 - Il doit s'adapter à la faim et au besoin de l'enfant.
 - Il doit être pauvre en sucre ajouté et doit ne pas se composer d'un aliment de la famille des extras.

de Bicherbus



Der « Bicherbus » ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in 16 wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen.

Der « Bicherbus » hält donnerstags zu den untenstehenden Terminen von 8:50 bis 9:25 Uhr vor dem Gemeindehaus in Biwer, 6 Kiirchestrooss.

Le « Bicherbus », véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés.

Le « Bicherbus » s'arrête les jeudis devant la mairie à Biwer, 6 Kiirchestrooss de 8h 50 et 9h 25 aux dates indiquées ci-dessous :

01.10.2026
07.01.2027

22.10.2026
28.01.2027

12.11.2026
18.02.2027

03.12.2026



Biwer Bicherkabinn

In dieser ehemaligen Telefonzelle, können Sie sich zu jeder Zeit ein Buch, das Ihnen gefällt gratis aussuchen und mit nach Hause nehmen. Sie haben anschließend die Möglichkeit, das Buch wieder zurückzubringen oder durch ein anderes Buch zu ersetzen.

Bitte hinterlegen Sie aber nur gut erhaltene Bücher, damit jeder von diesem Angebot profitieren kann.

Dans cette ancienne cabine téléphonique, vous pouvez choisir à tout moment gratuitement un livre qui vous intéresse, l'emporter chez vous, puis rendre le livre ou un livre complètement différent.

Tout ce que vous avez à faire est de vous assurer que les livres que vous rendez sont en bon état. Cela permet aux autres d'en profiter également.



📍 PARKING SCHWIMMBAD-SPORTHALLE

📍 PARKING PISCINE-HALL SPORTIF

www.oli.lu

Gratis e-learning Web App und Tools für Schüler, Eltern und Lehrer

Einfach – schnell – gratis → www.oli.lu

Applcations d'apprentissage en ligne gratuites pour étudiants, parents et enseignants

Simple – rapide – gratuit → www.oli.lu

www.Antolin.de



Ein innovatives Online-Programm zur Leseförderung von Klasse 1 bis 10 :

- Antolin schafft Anreize zum Lesen;
- Kinder üben flüssiges Lesen;
- Kinder üben sinnerfassendes Lesen;
- Kinder bekommen Anerkennung;
- überprüft das Textverständnis durch Quizfragen zu Buchinhalten. Es stellt Quizfragen zu mehr als 70.000 Kinder- und Jugendbüchern, die Kinder wählen auf antolin.de einen Buchtitel, lösen dazu ein Quiz und verdienen sich Punkte;
- bietet Quizfragen :
 - zu Klassikern und Neuerscheinungen der Kinder- und Jugendliteratur;
 - zu Lesebuch- und anderen Lehrwerkstexten, Nachrichten sowie Gebrauchstexten;
 - auch zu fremdsprachigen Büchern.

Un programme en ligne innovant au niveau de la promotion de lecture de la classe 1 à 10 :

- Antolin promeut la lecture ;
- les enfants entraînent une lecture fluide ;
- les enfants entraînent une lecture en substance ;
- les enfants obtiennent une satisfaction ;
- vérifie la compréhension du texte par des questions à choix multiples sur le contenu des livres. Il propose des quiz sur plus de 70 000 livres pour enfants et adolescents. Les enfants choisissent un titre de livre sur antolin.de, répondent à un quiz et gagnent des points ;
- offre des questions de quiz :
 - sur les classiques et les nouveautés de la littérature pour enfants et adolescents ;
 - sur les textes des manuels scolaires et autres ouvrages pédagogiques, des actualités ainsi que des textes documentaires ;
 - également sur des livres en langue étrangère.

SuperSenior

Äert Kand huet Schwierigkeete beim Léieren ?

Oder sidd dir Senior a wëllt hëllefen ? – **Da wennt lech un de SUPER SENIOR !**

Votre enfant a des difficultés scolaires ?

Ou vous êtes senior et avez envie d'aider ? – **Faites appel au SUPER SENIOR !**

Méi Infos / Plus d'infos : **26 72 00 35** → **www.mecasbl.lu/super-senior**



Formulaire
Succès an der Schoul =
Prime vun der Gemeng

[biwer.lu/wp-content/uploads/2026/06/
Prime-de-reussite-2025-2026.jpg](https://biwer.lu/wp-content/uploads/2026/06/Prime-de-reussite-2025-2026.jpg)



Du wëlls
Nohëllef ginn?

biwer.lu/enfance/cours-dappui/



Wëlls de
Babysitter ginn?
Komm op d'Lëscht!



[biwer.lu/enfance/autres-services/
babysitting/](https://biwer.lu/enfance/autres-services/babysitting/)

Wäertsachen. Handy an aner elektronesch Geräter

Objets de valeur, téléphones portables et autres appareils électroniques

D'Eltere kënnen d'Enseignante vun hire Kanner an d'Maison relais iwwert d'Festnetz vun der Schoul resp. vun der Maison relais erreechen. Et ass dofir verbueden de Kanner Handyen oder soss elektronesch Apparater mat an d'Schoul oder an d'Maison relais ze ginn.

Bei engem Verstouss kann den Apparat confiscéiert ginn. D'Eltere mussen en da beim Titulaire oder bei der Chargée de direction vun der Maison relais recuperéieren.

D'Schoul haft net am Fall vun Déifstall, Verloscht oder Beschiedegung.

Les parents peuvent joindre les enseignants de leurs enfants et la maison relais par téléphone de l'école respectivement de la maison relais. Il est interdit aux élèves d'apporter des portables ou d'autres appareils électroniques à l'école et à la maison relais.

En cas d'infraction, l'appareil peut être confisqué et doit être récupéré par un parent chez le titulaire ou chez la chargée de direction de la maison relais.

L'école et la maison relais déclinent toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

Ongënschteg Wiederbedéngungen

Intempéries

Bedéngt duerch speziell Wiederkonditiounen, kann de MENJE de Kanner schoulfräi ginn.

Dës Decisioun gëtt meeschtens moies fréi eréischt geholl. De Ministère informéiert d'Medien sou séier wéi méiglech. D'Informatioun gëtt iwwert de Radio diffuséiert.

D'Diere vun der Schoul bleiwen awer fir déi Kanner op, déi den Dag versuergt musse ginn.

Les conditions météorologiques peuvent amener le MENJE à dispenser les élèves des cours pour la journée en question.

Cette décision est prise la veille ou tôt le matin. Le Ministère informe les médias dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée par les stations radiophoniques.

Un service d'accueil est assuré pour le temps de classe.



Rappel!

Zënter dem 22. Abrëll 2025 ass den Handy offiziell an der Schoul an an der Maison relais verbueden.

Depuis le 22 avril 2025, le téléphone portable est officiellement interdit à l'école et à la maison relais.



Weider Infoen!
Infos supplémentaires !

d'Elterevereenegung



- Die Elternvereinigung der Gemeinde Biwer •
- L'Association des Parents d'Elèves de la commune de Biwer •

Die Elternvereinigung der Gemeinde Biwer organisiert unter anderem soziale Veranstaltungen in enger Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, der Maison relais und der Crèche. Wir sind eine kleine aber dynamische Gruppe und freuen uns über neue Mitglieder die uns unterstützen möchten. Wenn Sie Interesse haben gemeinsam mit uns unser Angebot zu gestalten, zögern Sie nicht sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Nachstehend ein Auszug unserer Veranstaltungen:

- Halloween für Kinder (gemeinsam mit dem FC Biwer)
- Ostereiersuche
- Sommerfest bei der Schule
- Schwimmkurse

L'objet de l'Association des Parents d'Elèves est d'organiser des événements sociaux dans le cadre périscolaire. Nous sommes une équipe dynamique en étroite collaboration avec l'école fondamentale, la maison relais et la Crèche. Si vous êtes motivés à nous aider et à nous supporter dans nos activités, n'hésitez pas de nous contacter et devenez membre de notre association.

Voici quelques exemples de nos activités:

- Halloween pour enfants (ensemble avec l'FC Biwer)
- Quête des oeufs de pâques
- Fête d'été à l'école
- Cours de natation



Der aktuelle Vorstand setzt sich aus diesen Mitgliedern zusammen Aujourd'hui le comité se compose des membres suivants :

Präsidentin / **Présidente** : Mandy THEISEN
Sekretär / **Secrétaire** : Daniel PHILIPPE
Schatzmeister / **Trésorier** : Ralf OLLINGER

@ mail@evb-biwer.org



**Wir sind auf der Suche nach neuen Mitgliedern !
Sei nicht schüchtern – melde dich jetzt !**

Nous sommes à la recherche de nouveaux membres !
Ne sois pas timide – contacte-nous maintenant !

@ mail@evb-biwer.org



EVENTS 26/27



24/10/26	Halloween Kannerbal • Centre culturel Fancy	NEW
26-27/11/26	Chrëschtmaart + Kleeschen • Fancy/Parking	
31/01/27	Kannersecondhand-Maart • Centre culturel Fancy	NEW
STAY TUNED	Ouschtereeërsich • Naturno Spillplatz	
STAY TUNED	Schoulspordtag • Schoul Biwer	
STAY TUNED	Nuits des Sports • Centre culturel Fancy	
STAY TUNED	Schoulfest zu Biwer • Schoulhaff	
ALL TRIM	Schwammcoursen • Piscine Biwer	

...and more!

Maach mat beim EVB – fir d’Kanner aus der Gemeng Biwer!
Den EVB ass e fräiwëllege Veräin, dee sech fir d’Kanner aus der Gemeng Biwer asetzt. Nieft den Schwammcoursen, dêi mir fir verschidden Niveauen zu Biwer dat ganz Schouljoer organisieren, organisieren an ënnerstëtze mir verschidden Evenementer fir d’Schoul an d’Gemeng.

Dofir brauche mir Ënnerstëtzung – onkomplizéiert, punktuell a ganz no denge Meiglechkeeten. Member sinn lount sech: Du ënnerstëtzt eng gutt Saach a profitéiers vu Virdeeler, wêi z. B. engem gratis Dësch um éischten alljährleche Kanner-Secondhand-Maart!

Gëff Deel vum EVB – all Hëllef zielt!

WhatsApp
Community
by Elterenvereenegung

Sei dabei!

Join us!

Rejoins-nous!



Join the EVB – for the children of the municipality of Biwer!

The EVB is a volunteer association that supports the children of the municipality of Biwer. In addition to the swimming courses we organize in Biwer throughout the school year for different levels, we organize and support various events for the school and the municipality. To make this possible, we rely on support – simple, occasional and according to your availability. Being a member has its benefits: you support a good cause and enjoy perks, such as a free table at the first annual children's second-hand market.

Become part of the EVB – every helping hand counts!

Rejoignez l'EVB – pour les enfants de la commune de Biwer!

L'EVB est une association bénévole qui s'engage pour les enfants de la commune de Biwer. En plus des cours de natation que nous organisons à Biwer pendant toute l'année scolaire, pour différents niveaux, nous organisons et soutenons plusieurs événements pour l'école et la commune. Être membre, c'est avantageux : vous soutenez une bonne cause et profitez d'avantages, comme une table gratuite lors du premier marché annuel de seconde main pour enfants.

Rejoignez l'EVB – chaque aide compte !

d'Schwämm

• Schwimmbad • Piscine •

Biwer Schwämm

4, Schoulstrooss
L-6833 Biwer

☎ 71 00 08 – 720

Öffnungszeiten
Horaires d'ouverture



Eine halbe Stunde vor Schließung des Schwimmbades ist kein Einlass mehr möglich.

Das Schwimmbad ist an Feiertagen, sowie in den Oster- und Weihnachtsferien GESCHLOSSEN.

L'entrée n'est plus possible une demi-heure avant la fermeture de la piscine.

La piscine est fermée les jours fériés, ainsi que pendant les vacances de Pâques et de Noël.

Nei Schwammcoursen Nouveaux cours de natation



Voranmeldung
Préinscription

@mail@evb-biwer.org




Elternvereinigung
von der Gemeng Biwer
a.s.b.l.

2026-2027

· Schulkalender inklusive Schwimmunterricht · · Calendrier scolaire incluant le planning de natation ·

September / Septembre 2026						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
	1	2	3	4	5	6
7	2	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Oktober / Octobre 2026						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

November / Novembre 2026						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Dezember / Décembre 2026						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Januar / Janvier 2027						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Februar / Février 2027						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

März / Mars 2027						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

April / Avril 2027						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Mai / Mai 2027						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Juni / Juin 2027						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Juli / Juillet 2027						
Mo Lu	Di Ma	Mi Me	Do Je	Fr Ve	Sa Sa	So Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Schwimmunterricht / Natation		
Di Ma	Cycle 1A Cycle 1C	Cycle 1C Cycle 3B
Mi Me	Cycle 2A Cycle 3A	Cycle 3C
Do Je	Cycle 2B Cycle 4.2	Cycle 2C Cycle 4.1

Wochenende und Schulferien
Weekends et vacances

Feiertag / Jour férié

· Schulferien und Feiertage ·

· Vacances et jours fériés ·

31.10.2026 – 8.11.2026	Allerheiligenferien	Congé de la Toussaint
6.12.2026	Nikolaustag	Jour de la Saint-Nicolas
19.12.2026 – 3.1.2027	Weihnachtsferien	Vacances de Noël
6.2.2027 – 14.2.2027	Karnevalsferien	Congé de Carnaval
27.3.2027 – 11.4.2027	Osterferien	Vacances de Pâques
1.5.2027	Tag der Arbeit	Fête du Travail
6.5.2027	Christi Himmelfahrt	Jour férié légal pour l'Ascension
9.5.2027	Europatag	Journée de l'Europe
17.05.2027	Pfingstmontag	Lundi de Pentecôte
29.5.2027 – 6.6.2027	Pfingstferien	Congé de la Pentecôte
23.6.2027	Nationafeiertag	Célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc
16.7.2027 – 14.9.2027	Sommerferien	Vacances d'été

Am Vorabend der Ferien werden die Schüler erst am Ende des Freitag-nachmittagsunterrichts entlassen.

La veille des vacances, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.



Das Schuljahr 2026/2027 beginnt am Dienstag, 15. September 2026 und endet am Donnerstag, 15. Juli 2027.

L'année scolaire 2026/2027 commence le mardi 15 septembre 2026 et finit le jeudi 15 juillet 2027.



Am Tag nach der Erstkommunion findet der Unterricht für die betroffenen Kinder wie gewöhnlich statt. Entschuldigungen betreffend einer Abwesenheit am Montagmorgen nach der Erstkommunion werden vom Lehrpersonal angenommen.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.



Die Schulkinder der vier Cyclen werden nicht mehr während des Pilgertages der Oktave freigestellt. Allerdings akzeptieren die Lehrkräfte mögliche schriftliche Entschuldigungen bei einer morgendlichen Abwesenheit eines Schülers.

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Klassefotoen 2025-2026



• Précoce 1 •

• Cycle 1A •



· Cycle 1B ·



· Cycle 1C ·



· Cycle 1D ·





• Cycle 2.1 •

• Cycle 2.2 A •



• Cycle 2.2 B •



• Cycle 3.1 A •



• Cycle 3.1 B •



• Cycle 3.2 •



· Cycle 4.1 ·



· Cycle 4.2 ·



29. September 19:30 – 21:30

Info-Session für Eltern

Sprache: LU

Wissen Sie, was Ihre Kinder im Internet machen?

Praktische Tipps und Austausch über Bildschirmzeit, künstliche Intelligenz, das erste Smartphone, Prävention von Cybermobbing und vieles mehr.



Gemeng
BIWER

29. September 2026 19:30 – 21:30

**Festsaal 4. Etage
Gemeindehaus Biwer**

6, Kiirchestrooss L-6834 Biwer

Anmeldefrist: 22. September

Per E-mail an event@biwer.lu



Mehr Informationen auf bee-secure.lu

Diese BEE SECURE-Veranstaltung wird von GEMENG BIWER organisiert.

LES ÉCRANS EN FAMILLE

GÉRER, ÉDUCUER ET ACCOMPAGNER

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

AVANT 3 ANS PRIVILÉGIER LES ACTIVITÉS SENSORIELLES ET LES INTERACTIONS



Éviter de l'exposer aux écrans



Privilégier les jouets traditionnels



Ne pas allumer la télévision en arrière-plan



Mettre les smartphones de côté lors des interactions



Rester près de lui pendant les appels vidéo (limiter la durée)

3-6 ANS CHOISIR UN CONTENU ADAPTÉ À L'ÂGE ET ACCOMPAGNER L'ENFANT



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition (console, tablette, smartphone)



Superviser l'utilisation des écrans et la limiter aux espaces communs



Limiter l'accès à des contenus non interactifs



Fixer des limites claires (p. ex. un épisode, $\pm$ 30 min)



Le prévenir 5 min avant d'éteindre l'écran

6-9 ANS ENCADRER L'USAGE DES OUTILS NUMÉRIQUES



Autoriser les jeux vidéo en famille ou entre amis dans les espaces communs



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition



Configurer l'accès aux contenus et limiter la durée d'utilisation des appareils



éviter le journal télévisé pour adultes



Adapter les limites et fixer des règles pour toute la famille

9-12 ANS PRÉPARER SON ENFANT À L'USAGE D'INTERNET



Encadrer l'utilisation des écrans dans les espaces communs



Ne pas mettre de smartphone à sa disposition



Introduire les 6 bonnes pratiques numériques



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



éviter les réseaux sociaux



12-15 ANS

LAISSER L'ADOLESCENT ASSUMER PLUS DE RESPONSABILITÉS



Le sensibiliser aux risques auxquels il peut être confronté sur Internet



L'autoriser à avoir son premier smartphone



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



éviter les réseaux sociaux



Discuter des applications et des tendances

À PARTIR DE 15 ANS

FAVORISER L'AUTONOMIE DE L'ADOLESCENT



Encadrer ses premiers pas sur les réseaux sociaux : rappeler les 6 bonnes pratiques



Rester vigilant, mais respecter sa vie privée
Rester vigilant, mais respecter sa vie privée



Se renseigner sur ses activités en ligne



Le sensibiliser aux arnaques en ligne



Stimuler son esprit critique

POUR TOUS LES ÂGES

- Réserver des moments pour les activités en famille et en plein air
- Discuter des contenus que l'enfant a visionnés
- Rester à l'écoute et être disponible
- Se reporter aux recommandations d'âge pour les jeux vidéo et les films
- Adapter les limites en fonction des besoins

LES 6

BONNES PRATIQUES NUMÉRIQUES

- Je protège mes informations personnelles.
- Je ne rencontre pas dans la vraie vie une personne que je connais uniquement d'Internet.
- Je réfléchis avant d'accepter quelque chose en ligne.
- Je ne crois pas tout sur Internet.
- Si un contenu en ligne me met mal à l'aise, j'en parle à un adulte.
- J'adopte un comportement respectueux et courtois à l'égard des autres personnes.

Afin d'alléger la lecture de la présente affiche, la forme masculine a été employée comme genre neutre pour désigner toute la population.



BEE-SECURE.LU

BEE SECURE



Cofinancé par
l'Union européenne

**/sécher
digital/**

Organisatioun

Précoce & Spillschoul

· Cycle 1 ·

Schulzeiten / Horaires

Montag / Lundi	8:00 – 12:05	13:50 – 15:30
Dienstag / Mardi	8:00 – 12:05	schulfrei / libre
Mittwoch / Mercredi	8:00 – 12:05	13:50 – 15:30
Donnerstag / Jeudi	8:00 – 12:05	schulfrei / libre
Freitag / Vendredi	8:00 – 12:05	13:50 – 15:30



École fondamentale
« An der Wiss »
 12, Schoulstrooss
 L-6833 Biwer

Lehrer / Enseignants

N°

Tel.

E-mail

Sylvie BERTEMES a Gaby DUPONT	Précoce 1	Rez-de-chaussée	3	7104 71 – 403	sylvie.bertemes@education.lu gabrielle.dupont@education.lu
Sandy PHILIPPE	Précoce 1	Rez-de-chaussée	3	7104 71 – 403	sandy.philippe@education.lu
Nele D'EXELLE	Précoce 1	Rez-de-chaussée	3	7104 71 – 403	nele.dexelle@education.lu
Jessica AZEVEDO	1 A	1 ^{er} étage	6	7104 71 – 406	jessica.azevedooliveira@education.lu
Cheryl FOLSCHETTE	1 B	1 ^{er} étage	4	7104 71 – 404	cheryl.folschette@education.lu
Jeanne HOFFMANN	1 C	1 ^{er} étage	5	7104 71 – 405	jeanne.hoffmann@education.lu
Liz ROOB					rooli713@365.education.lu
Laurent HÜBSCH					laurent.hubsch@education.lu

Cycle 2



Cycle 1



Cycle 3



Cycle 4

Primärschoul

• Cycle 2 – 4 •

Schulzeiten / Horaires			
Montag / Lundi	8.00 – 12.05	13.50 – 15.40	
Dienstag / Mardi	8.00 – 12.05	schulfrei / libre	
Mittwoch / Mercredi	8.00 – 12.05	13.50 – 15.40	
Donnerstag / Jeudi	8.00 – 12.05	schulfrei / libre	
Freitag / Vendredi	8.00 – 12.05	13.50 – 15.40	

École fondamentale
« An der Wiss »
 10, Schoulstrooss
 L-6833 Biwer

• Cycle 2 •

Lehrer / Enseignants	N°	Tel.	E-mail
Michèle OTH	2.1 A	1 ^{er} étage 8	7104 71 – 308 michele.oth@education.lu
Lisy BADDÉ	2.1 B	1 ^{er} étage 14	7104 71 – 314 lisy.badde@education.lu
Christiane HELLENBRAND a Carole KIEFFER	2.2	1 ^{er} étage 7	7104 71 – 307 christiane.hellenbrand@education.lu carole.kieffer@education.lu
Laurent HÜBSCH			laurent.hubsch@education.lu
Gabriela METZGER			anna-maria.metzger@education.lu
Marie-Rose KINZINGER			marie-rose.kinzinger@education.lu

• Cycle 3 •

Lehrer / Enseignants	N°	Tel.	E-mail
Jessica APPELBAUM	3.1 A	Rez-de-chaussée 1	7104 71 – 301 jessica.appelbaum@education.lu
Natascha DUHR	3.1 B	1 ^{er} étage 10	7104 71 – 310 natascha.duhr@education.lu
Andrea REHLINGER	3.2 A	1 ^{er} étage 13	7104 71 – 313 andrea.rehlinger@education.lu
Myriam REISDORF a Vicky KINNEN	3.2 B	1 ^{er} étage 11	7104 71 – 311 myriam.reisdorf@education.lu vicky.kinnen@education.lu
Laurent HÜBSCH			laurent.hubsch@education.lu
Marie-Rose KINZINGER			marie-rose.kinzinger@education.lu

• Cycle 4 •

Lehrer / Enseignants	N°	Tel.	E-mail
Sonja THILL a Gabriela METZGER	4.1 A	Rez-de-chaussée 2	7104 71 – 302 thill.sonja@education.lu anna-maria.metzger@education.lu
Chris ZEIMET Véronique JOUANNETAUD	4.2 A	Rez-de-chaussée 4	7104 71 – 304 chris.zeimet@education.lu veronique.jouannetaud@education.lu
Laurent HÜBSCH			laurent.hubsch@education.lu
Elena DAHM			elena.dahm@education.lu



· **Intensiv-Sprachkurse** ·
· **Cours d'accueil** ·

Lehrer / Enseignants			N°	Tel.	E-mail
Marie-Rose KINZINGER	Accueil	Rez-de-chaussée	1	7104 71 – 306	marie-rose.kinzinger@education.lu

De Cours d'accueil ass en intensive Sproochecours fir Primo-arrivant Kanner.
Dat kënnen Kanner aus de Cyclen 2 bis 4 sinn. D'Dauer vum Cours d'accueil ass ganz individuell a verschidden.

Am Cours d'accueil gëtt mat enger Sprooch ugefaangen. Dat ass entweder Däitsch oder Franséisch, ofhängeg vum Alter a vum Kand senger Mammesprooch.

Eréischt wann d'Kand déi nei Sprooch ganz a senger Klass matléiert, kann déi zweet Sprooch am Cours d'accueil ugefaange ginn.

An enger éischter Phas ass et awer wichteg mam Kand e Vocabulaire de base ze erschafen, fir datt hatt mat den Enseignanten a senger Klassekumeroode schwätze kann.

D'Zil vum Cours d'accueil ass, dem Kand genuch Däitsch- an/oder Franséischkenntnisser mat op de Wee ze ginn, fir kënnen a senger Klass matzeschaffen.

École fondamentale

« An der Wiss »

10, Schoulstrooss
L-6833 Biwer

· **I-EBS/A-EBS** ·

Lehrer / Enseignants			N°	Tel.	E-mail
Jeff OSTER	I-EBS	1 ^{er} étage	12A	7104 71 – 312	jeff.oster@education.lu
Tina KOLLWELTER	A-EBS				tina.kollwelter@education.lu

Mäin Numm ass Jeff OSTER.

Als I-EBS (Instituteur pour élèves à besoins éducatifs spécifiques) stinn ech fir eng inklusiv Approche an der Schoul.

Niewent der Aarbecht mat de Kanner, sinn ech och Usprichpartner fir hir Elteren, den Titulaire vun de Klassen an der pedagogescher Ekippe. Och schaffen ech enk mat de Membere vun der ESEB (équipes de soutien pour les élèves à besoins spécifiques) oder der CI (commission d'inclusion) zesummen.

A menger Missioun probéieren ech, zesumme mat alle Bedeelegten, a virun allem zesumme mam Kand, eng gezielt an och sënnvoll Fërderung an deene verschiddene Léier- an Entwécklungsberäicher ëmzesetzen.

Ech freeë mech op d'Rentrée 2026-27, wou ech meng Aarbecht weiderhin am Interêt vun de Biwer Kanner ausféiere wäert.



École fondamentale

« An der Wiss »

10, Schoulstrooss
L-6833 Biwer

· **I-EBS** ·
· **Leçons spéciales** ·

Lehrer / Enseignants			N°	Tel.	E-mail
Elena DAHM					elena.dahm@education.lu

· Eis Schoulbibliothék · · Notre bibliothèque scolaire ·

Lehrer / Enseignants		N°	Tel.	E-mail
Andrea REHLINGER Michèle OTH	Rez-de-chaussée	5	7104 71 – 305	andrea.rehlinger@education.lu michele.oth@education.lu

Säit e puer Jore kënnen d'Kanner aus der Biwer Grond-schoul vun enger Schoulbibliothék profitéieren. Déi Schoulbibliothék fënnt een um Rez-de-chaussée, lénks nieft der Haaptentrée.

De Moment befannen sech +/- 4.000 Exemplaren an de Regaler a Bicherkëschten. Nieft klassesche Liesbicher a Romaner, kënnen d'Kanner och Billerbicher, Sachbicher, Zäitschrëften (Geolino, Geomini, MeinSpiegel, J'aime lire ...) an Hörbicher ausléinen, dëst op Däitsch, Franséisch a Lëtzebuergesch.

Op Wonsch kënnen Aktivitéite ronderëm d'Buch an d'Liesen organiséiert ginn.

Och vun doheem kann ee ganz bequem kucken, wat sech an der Bibliothék befënnt. Dofir brauch ee just op den Internetsite → **edulibrary.lu** ze goen.

Depuis quelques années les élèves de Biwer peuvent profiter d'une bibliothèque scolaire. Notre bibliothèque se situe au rez-de-chaussée, à gauche de l'entrée principale. À ce jour, notre bibliothèque compte +/- 4.000 exemplaires, en allemand, français et luxembourgeois. Ce nombre est constitué de livres de lectures et de romans, d'ouvrages de non-fiction, de magazines (Geolino, Geomini, MeinSpiegel, J'aime lire ...) et de livres audio.

Des activités autour du livre et de la lecture peuvent être organisées à la demande.

Le site internet → **edulibrary.lu** permet de fouiller et de faire son choix déjà à domicile.



Informatik / Responsable informatique
Monsieur Chris ZEIMET



Sicherheitsbeauftragte / Déléguée à la sécurité
Madame Jessica AZEVEDO OLIVEIRA

4 Schrëtt fir besser als Famill virunzekommen

Keen
Écran am
Hanner-
grond

Reguléieren heescht schützen

- Fir sech besser konzentréieren ze kënnen
- Fir mateneen ze schwätzen an eng gutt Sprooch z'entwéckelen
- Fir gutt ze schlofen
- Fir viru schiedlechen Inhalter ze schützen

Moies

Keng Bildschiermer
virun 3 Joer.

Beim
lessen

Telefon ouni Internet ass
méiglech viru 15 Joer.

KEEN
ECRAN

Am
Kanner-
zëmmer

Eleng, fënnt d'Kand
Inhalter, déi Angscht
maachen oder hypersexuell
sinn. Dës Inhalter kënnen fir
Kanner traumatéisch sinn.

Virum
Schlofen

Bildschiermer fir ze
spillen, nëmme
Samschdes a Sonndes,
dat gëllt och während de
Vakanzen.

Quell:
Sabine Duflo
[surexposition
ecrans.fr](http://surexposition
ecrans.fr)

Kanneräe
liichten
Offline
méi hell

CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

ënnerstëtzt vun
**cœur
nationale**

INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

Elteresch Janet Kersch



www.skkd.lu

L'objectif primordial du SKKD :

- individuelle Betreuung zu Hause für kranke Kinder;
- dies ermöglicht es den Eltern, ihre berufliche Tätigkeit fortzusetzen;
- und die Kinder können sich unter den besten Bedingungen und in ihrem familiären Umfeld erholen;
- Anträge von Alleinerziehenden werden vorrangig berücksichtigt.

- garde individuelle à domicile pour enfants malades ;
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle ;
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial ;
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité.



Plan de développement scolaire

- **Ein Blick in die Zukunft: Schulentwicklung in Biwer** •
- **Un regard vers l'avenir: le développement scolaire à Biwer** •



Ein weiteres Schuljahr ist vergangen, der Schulentwicklungsplan bleibt jedoch derselbe – und genau darin liegt seine Stärke. Auch im Schuljahr 2025/26 hat die Schule Biwer die gesetzten Ziele konsequent weiterverfolgt und zahlreiche Maßnahmen im Schulalltag sichtbar umgesetzt. Der eingeschlagene Weg hin zu einer modernen, gesunden und innovativen Lernumgebung wurde Schritt für Schritt weitergeführt und gefestigt.

Ein zentraler Bestandteil unseres PDS ist die Förderung des Wohlbefindens der Kinder. In diesem Zusammenhang wurde der Snoezelraum erfolgreich fertiggestellt und fest in den Schulalltag integriert. Nach einer Inspirationsreise im April 2024 sowie gezielten Weiterbildungen des Lehrpersonals entstand ein Raum mit beruhigenden Lichtquellen, sanfter Musik und gemütlichem Mobiliar. Im Schuljahr 2025/26 wurde dieser Raum regelmäßig genutzt. Die Kinder erhalten dort die Möglichkeit, zur Ruhe zu kommen, sich zu entspannen und ihre emotionale Regulation zu stärken. Der Snoezelraum ist somit zu einem wertvollen Ort der Entspannung, Achtsamkeit und individuellen Begleitung geworden.

Auch im Bereich der Gesundheitsförderung wurde weiter intensiv gearbeitet. Der Airtramp, ein großes Luftkissen für Bewegungsangebote und den Sportunterricht, ist mittlerweile ein fester Bestandteil des Schulalltags. Die Kinder profitieren von diesem besonderen Bewegungsangebot, das Freude an Bewegung vermittelt und gleichzeitig Körperwahrnehmung, Gleichgewicht, Koordination und Selbstvertrauen stärkt. Aufgrund organisatorischer Rahmenbedingungen kann der Airtramp derzeit leider nur einmal pro Woche genutzt werden. Dennoch stellt er eine große Bereicherung für die Schule dar und zeigt, wie Bewegung und Wohlbefinden gezielt in den Schulalltag eingebunden werden können.

Im Unterricht zeigt sich die Schule Biwer weiterhin offen für Innovation. Das Coding-Curriculum wurde im Schuljahr 2025/26 weiterentwickelt und gibt den Kindern einen altersgerechten und spielerischen Zugang zur Welt des Programmierens. Durch Weiterbildungen des Lehrpersonals sowie den Einsatz von Robotern konnten konkrete Unterrichtserfahrungen gesammelt und digitale Kompetenzen gezielt gefördert werden. So werden die Kinder Schritt für Schritt an logisches Denken, Problemlösen und kreative digitale Arbeitsweisen herangeführt.

Une nouvelle année scolaire s'est écoulée, mais le plan de développement scolaire reste le même – et c'est précisément là que réside sa force. Durant l'année scolaire 2025/26, l'école de Biwer a continué à poursuivre avec cohérence les objectifs fixés et a mis en œuvre de nombreuses mesures de manière visible dans le quotidien scolaire. Le chemin engagé vers un environnement d'apprentissage moderne, sain et innovant a été poursuivi et consolidé étape par étape.

Un élément central de notre PDS est la promotion du bien-être des enfants. Dans ce contexte, la salle Snoezelen a été achevée avec succès et intégrée de manière durable dans le quotidien scolaire. Après une visite d'inspiration en avril 2024 ainsi que des formations ciblées du personnel enseignant, un espace équipé de sources lumineuses apaisantes, de musique douce et de mobilier confortable a vu le jour. Durant l'année scolaire 2025/26, cette salle a été utilisée régulièrement. Les enfants y ont la possibilité de retrouver le calme, de se détendre et de renforcer leur régulation émotionnelle. La salle Snoezelen est ainsi devenue un lieu précieux de détente, de pleine conscience et d'accompagnement individuel.

Dans le domaine de la promotion de la santé également, le travail s'est poursuivi de manière intensive. L'Airtramp, un grand coussin d'air destiné aux activités motrices et aux cours d'éducation physique, fait désormais partie intégrante du quotidien scolaire. Les enfants bénéficient de cette activité motrice particulière, qui favorise le plaisir de bouger tout en renforçant la perception corporelle, l'équilibre, la coordination et la confiance en soi. En raison de contraintes organisationnelles, l'Airtramp ne peut malheureusement être utilisé actuellement qu'une fois par semaine. Il constitue néanmoins un grand enrichissement pour l'école et montre comment le mouvement et le bien-être peuvent être intégrés de manière ciblée dans le quotidien scolaire.

Dans l'enseignement, l'école de Biwer continue à faire preuve d'ouverture à l'innovation. Le curriculum de coding a été développé davantage durant l'année scolaire 2025/26 et offre aux enfants un accès ludique et adapté à leur âge au monde de la programmation. Grâce aux formations du personnel enseignant ainsi qu'à l'utilisation de robots, des expériences concrètes ont pu être menées en classe et les compétences numériques ont

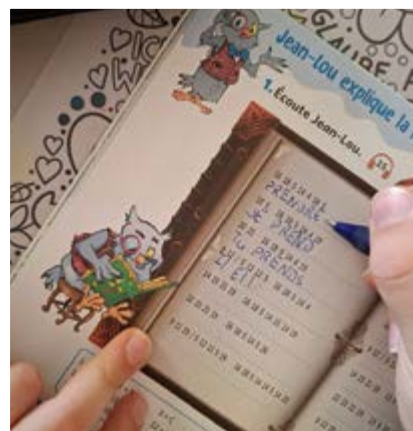
Gleichzeitig bleibt uns eine gesunde Balance zwischen digitalem und analogem Lernen wichtig. Haptisches Lernmaterial, Bewegungspausen, Lesezeiten mit klassischen Büchern, Hörbücher und interaktive Medienangebote ergänzen sich sinnvoll. So entsteht eine Lernumgebung, die unterschiedliche Lernzugänge ermöglicht und jedes Kind bestmöglich unterstützt.

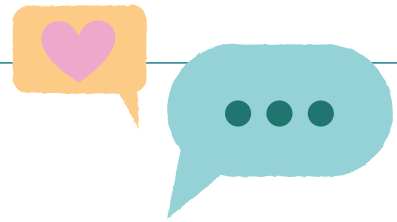
Der Schulentwicklungsprozess in Biwer bleibt lebendig und wird vom gesamten Team getragen. Durch regelmäßige Reflexion, gemeinsame Planung und die aktive Beteiligung aller Lehrpersonen werden die Ziele des PDS nicht nur festgehalten, sondern im Schulalltag sichtbar umgesetzt. Im Schuljahr 2025/26 konnte unsere Schule zeigen, dass nachhaltige Schulentwicklung dann gelingt, wenn Projekte nicht nur geplant, sondern langfristig gelebt werden. Unsere Schule entwickelt sich kontinuierlich weiter – mit dem Ziel, Wissen, Wohlbefinden, Bewegung, Kreativität und Freude am Lernen miteinander zu verbinden.

été encouragées de manière ciblée. Les enfants sont ainsi progressivement initiés à la pensée logique, à la résolution de problèmes et à des méthodes de travail numériques créatives.

Parallèlement, nous accordons une grande importance à un équilibre sain entre les apprentissages numériques et analogiques. Le matériel pédagogique manipulable, les pauses actives, les coins lecture avec des livres classiques, les livres audio et les supports interactifs se complètent de manière pertinente. Il en résulte un environnement d'apprentissage qui permet différents accès aux apprentissages et qui soutient chaque enfant au mieux.

Le processus de développement scolaire à Biwer reste vivant et est porté par l'ensemble de l'équipe. Grâce à une réflexion régulière, une planification commune et la participation active de tous les enseignants, les objectifs du PDS ne sont pas seulement formulés, mais deviennent visibles dans le quotidien scolaire. Durant l'année scolaire 2025/26, notre école a pu montrer qu'un développement scolaire durable réussit lorsque les projets ne sont pas seulement planifiés, mais vécus sur le long terme. Notre école continue ainsi à se développer, avec pour objectif d'associer savoirs, bien-être, mouvement, créativité et plaisir d'apprendre.





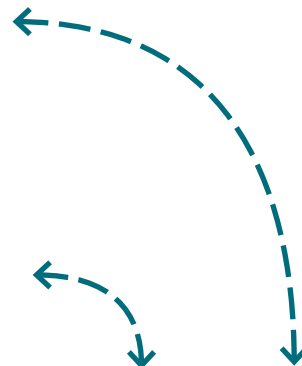
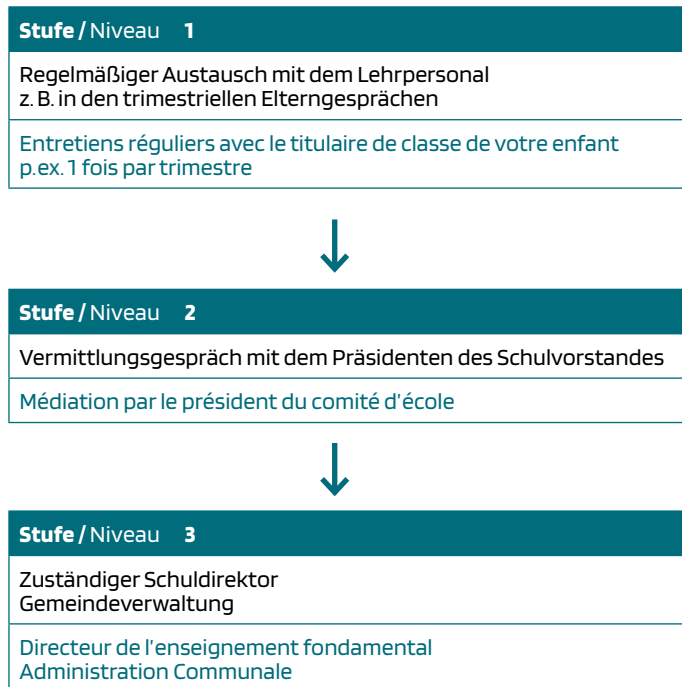
· Kommunikation · · Communication ·

Eine erfolgreiche Kommunikatioun zwischen Eltern und Lehrpersonal:

1. Die erste Kontaktperson ist immer der/die Klassenlehrer(in) des jeweiligen Kindes.
2. In zweiter Instanz besteht die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulvorstandes zu wenden.
3. Als letzte Stufe besteht die Möglichkeit, dass Eltern sich an den zuständigen Schuldirektor beziehungsweise die Gemeinde wenden.
4. Des Weiteren haben die Eltern selbstverständlich die Möglichkeit die Elternvertreter um Rat zu bitten.

La bonne communication entre les parents et l'équipe pédagogique:

1. La première personne de contact est toujours le titulaire de classe de l'élève respectif.
2. En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter le président du comité d'école.
3. En dernière instance, les parents peuvent consulter le directeur de l'enseignement fondamental ou bien l'Administration Communale.
4. Les parents ont également la possibilité de demander l'avis des représentants des parents.



Elternvertreter Représentant des parents
Unabhängiger Rat bei Bedarf
Consultance en cas de besoin



Gerichtsentscheidungen / Décisions judiciaires :

Wann d'Elteren getrennt liewen an engem Elterendeel d'Suergerrecht entzu gouf, müssen d'Enseignanten eng Kopie vun der juristescher Decisioun kréien, fir informéiert ze sinn.

Lorsque les parents sont séparés et qu'un des deux s'est vu retirer l'autorité parentale, les enseignants doivent recevoir une copie de la décision de justice afin d'en être informés.

Wir sind Teil von FuDo!

• Fuerschen dobaussen •

Draußen forschen macht fit für die Zukunft!

FuDo – Fuerschen Dobaussen ist eine Bildungsinitiative des SCRIPT, die sich an alle luxemburgischen Schulen richtet. Ziel ist es, den forschend-entdeckenden Ansatz zu fördern und unsere SchülerInnen fit für die Zukunft zu machen. Sie gibt Kindern den nötigen Freiraum, auch außerhalb des Klassenzimmers die Welt zu entdecken.

Das Konzept wurde zusammen mit unserer Regionaldirektion entwickelt und seit 2020 sind viele unserer Schulklassen zum Lernen draußen, im Schulgarten, im Wald, im Schulhof oder in ihrer Gemeinde unterwegs.

Auf **www.fudo.lu** sind alle Draußen-Lernorte unserer Schulen kartografiert. Passend dazu gibt es lehrplangebundene Forschungsaktivitäten für alle Klassenstufen. In jeder Direktion gibt es FuDo-AnsprechpartnerInnen. Für unsere Direktion ist das: Anne LEONARDY. Solltet ihr als Lehrpersonen Fragen haben, könnt ihr sie sehr gerne über E-Mail kontaktieren **marie-anne.leonardy@education.lu**.



Neugierig geworden?

Auf der FuDo-Seite gibt es Informationen und auf Facebook oder Instagram die neuesten FuDo-Aktivitäten. Fleißig scannen und teilen ausdrücklich erwünscht!



#FuDo-FuerschenDobaussen

fudo.lu



Reglementer

schwaarz op wäiss

• Obligation de fréquenter l'école •

Art. 4. de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

Tout mineur âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre et ayant sa résidence habituelle au GrandDuché de Luxembourg est soumis à l'obligation scolaire. (...)

Art. 6. de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

Les personnes titulaires de l'autorité parentale ont l'obligation de s'assurer que le mineur suffise à l'obligation scolaire.

Art. 7. de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

(1) Au plus tard le 15 avril, sinon lors de l'inscription à la commune, le bourgmestre informe les personnes titulaires de l'autorité parentale sur le mineur inscrit à la commune et qui atteint l'âge de quatre ans avant le 1er septembre, du début de l'obligation scolaire. En outre, il les informe de l'inscription d'office du mineur dans un établissement public de l'enseignement fondamental dans le ressort scolaire de son lieu de résidence pour le début de l'année scolaire.

Art. 9. de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

Le contrôle du respect de l'obligation scolaire incombe au ministre, qui l'exerce de façon continue, et au moins une fois par mois. (...)



· Absences ·

Art. 10. de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

- (1) Lorsqu'une personne soumise à l'obligation scolaire manque un cours, une activité ou un stage obligatoires de l'enseignement, les personnes titulaires de l'autorité parentale informent, dès le premier jour de l'absence, par tout moyen, le titulaire de classe, le régent de la classe ou le directeur de l'établissement d'enseignement de l'absence et de son motif. Une notification écrite, sous forme papier ou électronique, des personnes titulaires de l'autorité parentale est à communiquer dans les trois jours suivant l'absence.
- (2) Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.
- (3) Le titulaire de classe ou le régent de la classe peut exiger des personnes titulaires de l'autorité parentale la communication d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2.
- (4) Si l'absence dépasse trois jours d'enseignement consécutifs, la remise d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2 est à remettre au plus tard le quatrième jour de l'absence par les titulaires de l'autorité parentale au titulaire de classe ou au régent de la classe.

Art. 11. de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

Lorsque le titulaire de classe ou le régent de classe n'a pas été informé par les titulaires de l'autorité parentale de l'absence du mineur, il leur demande de lui faire connaître sans délai les motifs de cette absence.

Démarche : En cas d'absence veuillez s'il vous plaît sans délai en informer avant **8.00 heures** du matin l'instituteur/trice soit par courriel, via Teams ou en téléphonant directement en classe : Tél.: 710471-_____*

* le numéro d'extension se trouve au chapitre de l'Organisation scolaire.

· Excuse ·

Date _____, le _____

Madame/Monsieur _____

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de ma fille/mon fils _____

le _____ du _____ au _____

Motif(s) de l'absence : _____

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Nom et signature du tuteur

· Dispenses de fréquentation d'école ·

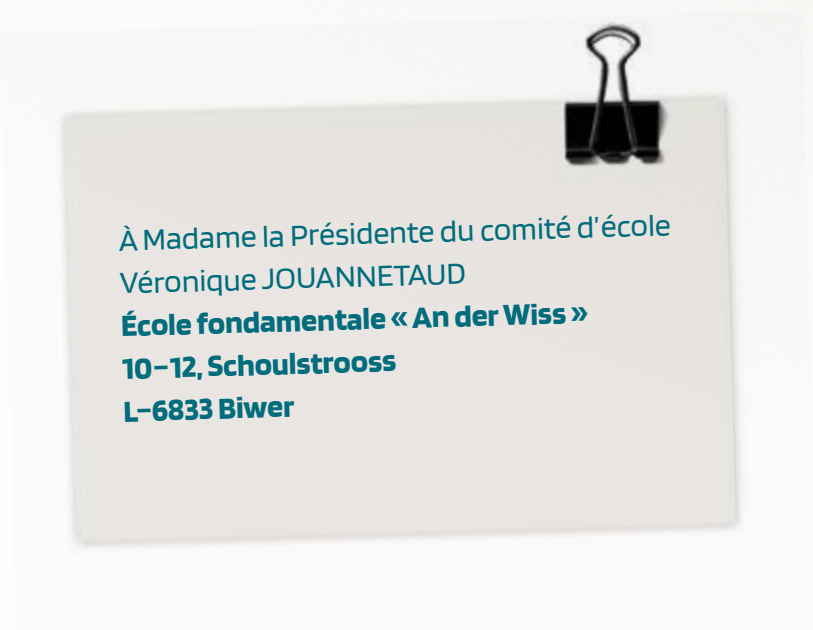
Art. 12. de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire :

- (1) Des dispenses de suivre les cours, activités et stages obligatoires peuvent être accordées, sur demande, pour cause d'événement important de famille, d'activité culturelle, d'activité sportive, d'activité de bienfaisance ou d'activité civique. La demande écrite et motivée doit être présentée par les personnes titulaires de l'autorité parentale **au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée.**
- (2) Les dispenses sont accordées :
 - 1° par le titulaire de classe ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
 - 2° par le président du comité d'école ou le directeur de l'établissement d'enseignement pour une durée ne dépassant pas cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées ne dépasse pas quinze jours sur une même année scolaire ;
 - 3° par le ministre pour une durée dépassant cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées dépasse quinze jours sur une même année scolaire.
- (3) L'autorité dispensatrice peut exiger des pièces justificatives avant la prise de décision.

Démarche : En cas d'absence veuillez s'il vous plaît sans délai en informer avant **8.00 heures** du matin l'instituteur/trice soit par courriel, via Teams ou en téléphonant directement en classe : Tél.: 710471 – _____ *

* le numéro d'extension se trouve au chapitre de l'Organisation scolaire.

à l'adresse suivante :



À Madame la Présidente du comité d'école
Véronique JOUANNETAUD
École fondamentale « An der Wiss »
10-12, Schoulstrooss
L-6833 Biwer

Un formulaire de demande de dispense préimprimé est disponible sur simple demande auprès de l'enseignant de votre enfant.

· Die internen Regeln der Schule « An der Wiss » Biwer · · Règlement d'ordre intérieur de l'École « An der Wiss » Biwer ·

Diese Verordnung richtet sich an die Schulgemeinschaft, zu der Schüler der Biwer Grundschule, Schul- und Betreuungspersonal sowie Eltern von Schülern gehören.

Ce règlement s'adresse à la communauté scolaire qui comprend les élèves de l'enseignement fondamental de Biwer, le personnel de l'école et de la maison relais, ainsi que les parents des élèves.

Ziel dieser Verordnung ist es, eine Atmosphäre des Wohlbefindens und des gegenseitigen Respekts in unserer Schule zu schaffen.

Le présent règlement a pour but de créer une atmosphère de bien-être et de respect mutuel au sein de notre école et les séances de travaux manuels.

Genehmigt am 9. März 2012

Geändert am 17. Dezember 2019

Approuvé le 9 mars 2012

Modifié le 17 décembre 2019

- Definition : Der von dieser Verordnung erfasste „Schulbezirk“ umfasst alle Schulgebäude, die Maison relais, die Kinderkrippe, die Schul- und Pausenhöfe, die Spielplätze, die Sporthalle und das Gemeinschaftsschwimmbad. **(geändert am 17.12.2019)**
- Die Schüler befolgen die Anweisungen der Lehrer, des Betreuungspersonals und aller anderen, die an schulischen und außerschulischen Aktivitäten beteiligt sind, im Interesse der Ordnung und Sicherheit.
- Sie verzichten auf jegliches Verhalten, das das ordnungsgemäße Funktionieren der schulischen und außerschulischen Aktivitäten stören kann, sowie auf jede Handlung physischer und psychischer Gewalt (Mobbing). Sie zeigen Pünktlichkeit, Respekt und angemessenes Verhalten.
- Es ist verboten, in den Fluren und Treppen von Schulgebäuden, der Maison relais, der Sporthalle und dem Schwimmbad zu laufen, zu schreien und zu spielen.
- Die Kleidung der Schüler muss korrekt und an die Jahreszeit angepasst sein. Damit das Outfit richtig und anständig ist, sollte Unterwäsche nicht sichtbar sein und Kleidung sollte den Bauch und den unteren Rücken verdecken. Das Tragen einer Mütze ist im Unterricht nicht erlaubt. Spezielle Outfits können für bestimmte Kurse vorgeschrieben werden, einschließlich Sportpädagogik, Kunsterziehung und handwerkliches Arbeiten.
- Définition : « l'enceinte de l'école » visée au présent règlement comprend l'ensemble des bâtiments scolaires, la maison relais, la crèche, les cours de récréation, les terrains de jeux, les aires de jeux, le hall sportif et la piscine communale. **(modifié le 17.12.2019)**
- Les élèves obéissent aux instructions du personnel enseignant de l'école, au personnel de la maison relais, ainsi qu'à toute autre personne intervenant dans des activités scolaires et extrascolaires, ceci dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité.
- Les élèves s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique et psychique (mobbing). Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.
- Il est interdit de courir, de crier et de jouer dans les couloirs et les escaliers des bâtiments scolaires, de la maison relais, du hall sportif et de la piscine.
- La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Pour que la tenue soit correcte et décente, les sous-vêtements ne doivent pas être visibles et les vêtements doivent cacher le ventre et le bas du dos. Le port de la casquette est interdit en classe. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.

- Die Schüler achten darauf, die Möbel, die Strukturen des Schulgeländes und die Bepflanzung des Spielplatzes nicht zu beschädigen. Sie verzichten auf jeglichen Akt des Vandalismus.
- Jedes Kind respektiert sein eigenes Material, das seiner Klassenkameraden, sowie das, das ihm von der Schule, der Maison relais und von der Gemeinde zur Verfügung gestellt wird.
- In Bezug auf die Rutsch- und Holzspielstrukturen folgen die Kinder den Sicherheits- und anderen Anweisungen der Betreuer.
- Es ist verboten, Eisstücke, Steine, Rindenspäne und andere Gegenstände, die eine Gefahr darstellen können, zu werfen.
- Den Schülern ist es verboten, Streichhölzer, Feuerzeuge, Messer usw., Waffen, Dummy-Waffen, Spielzeugwaffen und andere gefährliche Gegenstände auf das Schulgelände zu bringen. **(geändert am 17.12.2019)**
- Es ist verboten, innerhalb des Schulbezirkes zu rauchen.
- Mit Ausnahme von Assistenzhunden ist das Mitführen von Hunden auf den Spielplätzen, in den Schulen, auf den Schulhöfen, auf den synthetischen Multisportplätzen, innerhalb der eingezäunten Fußballfelder und in der Sporthalle und dem Schwimmbad der Gemeinde verboten. (*)
- Die Toiletten, die sanitären Einrichtungen, die Flure sowie der gesamte Schulbezirk müssen sauber bleiben. Es ist verboten, Wasser und Papier zu verschwenden.
- Abfälle sollen in den dafür vorgesehenen Mülltonnen auf dem Schulgelände entsorgt werden.
- Mobiltelefone und Smartphones bleiben im Unterricht sowie in der Pause in den Schulranzen der Schüler und werden ausgeschaltet. Die Schüler lassen ihre Geräte und andere elektronische Spiele zu Hause. Lehrer behalten sich das Recht vor, diese Telefone und andere Geräte zu konfiszieren und sie am Ende des Kurses an die jeweiligen Schüler zurückzugeben.
- Bild- und Tonaufnahmen sind auf dem Schulgelände verboten, außer zu pädagogischen Zwecken. Für jede andere Aufnahme ist eine vorherige Genehmigung der Eltern der Schüler erforderlich.
- Les élèves prennent soin de ne pas détériorer le mobilier, les infrastructures de l'enceinte de l'école ainsi que les plantations des cours de récréation. Ils s'abstiennent de tout acte de vandalisme.
- Chaque enfant respecte son propre matériel, celui de ses condisciples, ainsi que celui mis à sa disposition par l'école, la maison relais et par la commune.
- En ce qui concerne le toboggan et les structures de jeux en bois, les enfants respectent les consignes de sécurité et autres instructions des surveillants.
- Il est interdit de lancer des morceaux de glace, des pierres, des copeaux d'écorce et tout autre objet pouvant présenter un danger.
- Il est interdit aux élèves d'apporter des allumettes, des briquets, des armes blanches (couteaux etc.), des armes, des armes factices, des armes jouets et tout autre objet dangereux à l'enceinte de l'école. **(modifié le 17.12.2019)**
- Il est interdit de fumer dans l'enceinte de l'école.
- À l'exception des chiens d'assistance, il est interdit d'introduire des chiens sur les places de jeux, dans les écoles, dans les cours de récréation de l'école, sur les terrains synthétiques multisport, à l'intérieur des terrains de football clôturés et dans le hall sportif et la piscine communaux. (*)
- Les toilettes, les sanitaires, les couloirs, comme l'ensemble de l'enceinte scolaire sont à tenir propres. Il est interdit de gaspiller de l'eau et du papier.
- Les déchets sont à jeter dans les poubelles prévues à cet effet dans l'enceinte de l'école.
- Les téléphones portables et smartphones restent dans le cartable des élèves pendant les heures de classe, ainsi que pendant les récréations, et ils sont éteints. Les élèves laissent leurs appareils et tous leurs autres jeux électroniques à la maison. Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer les prédits téléphones et appareils et de les rendre à l'élève à la fin des cours.
- L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves est requise.

- Wenn ein Kind nicht zur Schule gehen kann, müssen die Eltern so schnell wie möglich den Lehrer benachrichtigen. Jeder kranke Schüler, der den Unterricht für bis zu drei aufeinander folgende Tage verpasst, rechtfertigt seine Abwesenheit entweder durch ein ärztliches Attest oder durch eine schriftliche Entschuldigung, die seine Eltern an den Lehrer senden. Bei Abwesenheit von mehr als drei Tagen wird der Schüler gebeten, ein ärztliches Attest vorzulegen, um seine Abwesenheit zu rechtfertigen.
- Ohne schriftliche Genehmigung der betroffenen Eltern ist es Lehrern nicht gestattet, kranken Kindern Medikamente zu verabreichen. Die Eltern werden gebeten, den Lehrer zu Beginn des Schuljahres schriftlich über jede Art von medizinischer Behandlung oder Allergie zu informieren.
- In Übereinstimmung mit Art. 17 des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 können auf schriftlichen Antrag der Eltern Ausnahmen von der Teilnahme am Unterricht gewährt werden. Ausnahmen werden gewährt:
 - durch den Klassenlehrer für einen Zeitraum von nicht mehr als einem Tag;
 - vom Vorsitzenden des Schulrates für einen Zeitraum von mehr als einem Tag.
 Sofern nicht anders vom Minister genehmigt, darf die Zahl der gewährten Befreiungen vom Schulunterricht fünf aufeinanderfolgende Tage nicht überschreiten, mit einem Gesamtmaximum von 15 Tagen pro Schuljahr.
- Während der Schulstunden der Cycles 2 bis 4, ist der Zugang zur Schule nur für Kinder, Lehrer und Servicepersonal reserviert, außer im Falle höherer Gewalt, oder mit Erlaubnis, oder im Falle von im Voraus getätigten Verabredungen zwecks Gespräche mit dem Lehrpersonal.
- Die Kinder müssen während der Pausen- und Überwachungszeiten auf den Schulhöfen bleiben, außer die Lehrer hätten es anders erlaubt.
- Vor dem Unterricht findet eine Betreuung der Kinder durch die Lehrer ab der Ankunft des ersten Busses statt. Nach dem Unterricht werden die Kinder ebenfalls von Lehrern beaufsichtigt, bis der letzte Bus abfährt.
- Vor und nach diesen Stunden der Betreuung sind die Kinder unter der Verantwortung ihrer Eltern.
- Dieser Artikel gilt nur für Schüler, die die Grundschule besuchen.
- Si un enfant ne peut pas fréquenter les cours scolaires, les parents doivent avertir l'enseignant le plus vite possible. Tout élève malade qui manque les cours pendant 3 jours consécutifs au plus, justifie son absence soit par un certificat médical, soit par une excuse écrite que ses parents adressent à l'enseignant. Pour toute absence dépassant les 3 jours, l'élève est prié de présenter un certificat médical pour justifier son absence.
- Sauf en cas d'autorisation écrite des parents concernés, les enseignants ne sont pas autorisés à donner des médicaments aux enfants malades. Les parents sont priés d'informer par écrit l'enseignant en début d'année scolaire sur toute sorte de traitement médical ou allergie.
- Conformément à l'art. 17 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents. Les dispenses sont accordées :
 - par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée ;
 - par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.
- Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.
- Durant les heures de cours des cycles 2 à 4, l'accès à l'école est réservé aux enfants, au personnel enseignant et au personnel de service, sauf cas de force majeure, ou accord, ou rendez-vous préalable du personnel enseignant.
- Sauf autorisation du personnel enseignant, les enfants doivent rester dans les cours de récréation pendant les récréations et les heures de surveillance.
- Avant les cours, une surveillance est assurée par le personnel enseignant à partir de l'arrivée du premier bus. Après les cours, une surveillance est assurée par le personnel enseignant jusqu'au départ du dernier bus.
- Avant et après ces heures de surveillance, les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents.
- Le présent article s'applique uniquement aux élèves fréquentant l'école fondamentale.

(*) Allgemeines Polizeireglement der Gemeinde Biwer.

(*) Règlement général de police de la commune de Biwer.

- Bei Busfahrten legen die Schüler ihre Sicherheitsgurte an. Sie sitzen den ganzen Weg. Es ist verboten, im Bus zu schreien und die Kameraden zu schubsen. Die Schüler sorgen für die Sauberkeit der Sitze und entsorgen ihren Abfall, bevor sie den Bus verlassen. Es ist verboten, während der Busfahrten zu essen und zu trinken. Die Kinder müssen den Anweisungen der Busbegleiter und des Fahrers folgen.
- Im Falle eines Verstoßes gegen die Sicherheit und Disziplin, wird der Schullehrer informiert. Je nach Schweregrad des Verstoßes oder bei wiederholtem Vergehen kann der Schüler für einen bestimmten Zeitraum vom Schultransport ausgeschlossen werden.
- Eltern müssen ihr Auto auf dem offiziellen Parkplatz in der Nähe der Sporthalle oder auf dem Parkplatz "Grousswiss" abstellen, um ihre Kinder zum Schulgelände zu bringen und abzuholen. Sie sind verpflichtet, die bestehenden Vorschriften einzuhalten. Es wird ausdrücklich daran erinnert, dass der Zugang zum Schulcampus mit Fahrzeugen strengstens verboten ist. **(geändert am 17.12.2019)**
- Die Eltern werden gebeten, den Lehrer über jede gerichtliche Entscheidung zu informieren, die ihr Sorgerecht, sowie ihr Besuchs- und Umgangsrecht ändert. Wenn einer der Eltern im Falle der Trennung oder Scheidung der Eltern nicht das Recht hat, das Kind von der Schule abzuholen, müssen die betreffenden Lehrer informiert werden, eine Kopie der Gerichtsentscheidung ist auszuhändigen.
- Im Falle eines Verstoßes der Schüler gegen diese Verordnung werden die betroffenen Eltern vom Lehrer informiert. Die Nichteinhaltung dieser Bestimmungen durch Schüler kann bestraft werden, wie in der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 über die Verhaltensregeln und die interne Ordnung aller Schulen festgelegt. Verstöße der Eltern gegen diese Verordnung können durch einen vorübergehenden oder dauerhaften Ausschluss aus der Maison relais geahndet werden. Dieser Ausschluss wird vom Schöffenrat ausgesprochen, nachdem eine erste schriftliche Mahnung erfolglos geblieben ist. **(geändert am 17.12.2019)**
- Pendant les trajets en bus, les élèves mettent leur ceinture de sécurité. Ils restent assis pendant tout le trajet. Il est interdit de crier dans le bus et de pousser ses camarades. Les élèves veillent à la propreté des sièges et éliminent leurs déchets avant de quitter le bus. Il est interdit de manger et de boire pendant les trajets en autobus. Les enfants doivent respecter les consignes des accompagnateurs de bus et du chauffeur.
- En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline, le titulaire de classe de l'élève en est informé. Selon la gravité des faits ou de leur caractère répété, l'élève peut être exclu du transport scolaire pour une durée déterminée.
- Les parents sont tenus de stationner leur voiture sur le parking officiel près du hall des sports ou sur le parking « Grousswiss » pour amener leurs enfants à l'enceinte de l'école et pour les y récupérer. Ils sont tenus de respecter la réglementation en vigueur. Il est rappelé expressément que l'accès au campus scolaire par des véhicules est strictement interdit aux parents. **(modifié le 17.12.2019)**
- Les parents sont priés de communiquer à l'enseignant toute décision judiciaire emportant modification de leur droit de garde et droit de visite ou d'hébergement. Si, en cas de séparation ou de divorce des parents, l'un des parents n'a pas le droit de venir récupérer l'enfant à l'école, les enseignants concernés devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.
- En cas de manquement au présent règlement par les élèves, les parents concernés sont informés par l'enseignant. Les manquements de la part des élèves à ce règlement peuvent faire l'objet d'une punition, tel que prévu au règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles. Les manquements de la part des parents à ce règlement peuvent être sanctionnés par une exclusion temporaire ou définitive de la maison relais, laquelle sera prononcée par le collège échevinal après un premier avertissement écrit resté infructueux. **(modifié le 17.12.2019)**



· **Hauptideuren des Schulgebäudes aus Sicherheitsgründen geschlossen** ·
 · **Fermeture des portes principales des bâtiments scolaires pour des raisons de sécurité** ·



Aus Sicherheitsgründen werden die Hauptideuren der Schulgebäude morgens ab 8.00 Uhr (Cycle 2 – 4) beziehungsweise 9.00 Uhr (Cycle 1) und nachmittags ab 14.05 Uhr abgeschlossen.

Damit die Eltern und Kinder auch während dieser Zeit in die Gebäude gelangen können, sollen sie die Klingel neben der Eingangstür benutzen. Eine vollständige Liste der Lehrer ist an der Klingel angebracht.

Wir möchten klarstellen, dass die Eltern auch weiterhin in den Schulen herzlich willkommen sind, trotz der Notwendigkeit, die Türen der Gebäude abzuschließen. Das Lehrpersonal wird auch weiterhin in absoluter Transparenz mit den Eltern zusammenarbeiten.

Pour des raisons de sécurité les portes principales des écoles sont fermées les matins à partir de 8h 00 (cycle 2 – 4) respectivement 9h 00 (cycle 1) et les après-midis à partir de 14h 05.

Afin de pouvoir entrer pendant les horaires de fermeture, les parents et enfants sont priés de sonner près de la porte principale. Une liste des numéros des enseignants est affichée sur la sonnette.

Toutefois, il nous importe de préciser que malgré l'obligation de fermer les écoles à clé, les parents sont toujours les bienvenus dans les bâtiments scolaires communaux. Les enseignants continueront à garder la transparence nécessaire pour garantir une bonne collaboration avec les parents.



Elteren, Jonker, Enseignanten

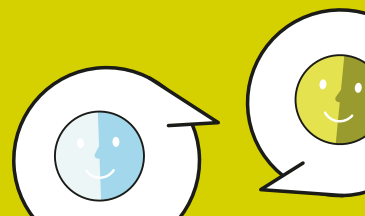
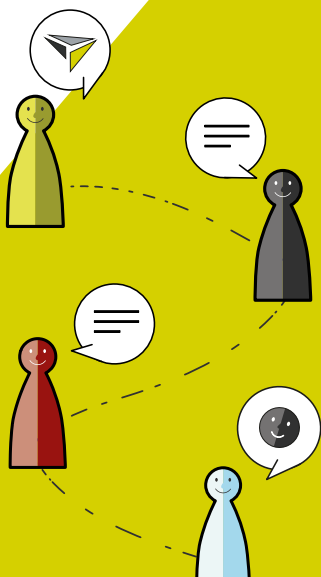
Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!!

Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënnst?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
 Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu



e Bild seet méi...

- Rückblick auf das Schuljahr 2025 – 2026 •
- Rétrospective de l'année scolaire 2025 – 2026 •





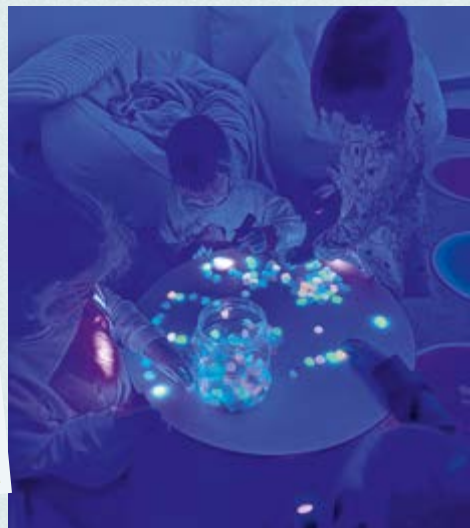
Cycle 1













Cycle 2





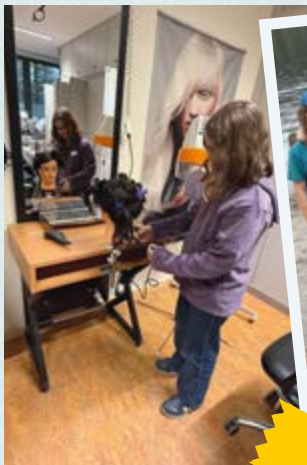


Cycle 3









Cycle 4





Coupe Scolaire





Schoulfest





LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung;
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche;
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für kurze Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Kinder zwischen 3 und 17 Jahren, welche noch keine 150cm groß sind, müssen in einem für ihre Größe und ihrem Gewicht entsprechenden Kindersitz Platz nehmen oder eine Sitzerrhöhung nutzen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgereggt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



Zu gudder Lescht

- Glossar •
- Glossaire •



Kompetenzzentren

Wenn die Betreuung eines Schülers mit spezifischen Bedürfnissen auf lokaler (Schule, Gymnasium) und regionaler Ebene (Regionaldirektion für die Grundschule) es nicht ermöglicht, die gewünschten Ergebnisse zu erzielen, ist es möglich auf spezialisierte psychopädagogische Kompetenzzentren zurückzugreifen, die jeweils auf nationaler Ebene in ihrem Fachgebiet tätig sind. Viele Aufgaben sind den 8 Kompetenzzentren gemeinsam; andere sind spezifisch für einige.

Die Aufgaben befinden sich auf der Ebene

- der Entwicklung von Kindern und Jugendlichen;
- der Information und Unterstützung der Eltern;
- der Betreuung in Schulen und Gymnasien;
- der wissenschaftlichen Forschung;
- der nationalen und internationalen Netzwerke.

CI – Inklusionskommission

In jeder Direktion der Grundschule funktioniert eine Inklusionskommission (früher die Schulinklusionskommission). Die Inklusionskommission hat die Aufgabe, entweder auf Wunsch der Eltern oder auf Wunsch des Lehrers oder eines Vertreters der Maison relais eine dem Kind angepasste Betreuung zu definieren. Die Intervention rund um das Kind wird in einem individuellen Betreuungsplan festgehalten. Dieser wird den Eltern zur finalen Genehmigung vorgelegt. Dem Inklusionsausschuss gehören bei Bedarf Vertreter der Direktion der Grundschule, Vertreter des Sektors der Bildungs- und Betreuungsdienste, der ESEB, des Office national de l'enfance und der spezialisierten Kompetenzzentren an.



Les Centres de compétences

Lorsque la prise en charge d'un élève à besoins spécifiques aux niveaux local (école, lycée) et régional (direction de région à l'enseignement fondamental) n'a pu apporter les résultats souhaités, il est possible de recourir aux Centres de compétences en psychopédagogie spécialisée, lesquels interviennent au plan national, chacun dans leur domaine de spécialité.

De nombreuses missions sont communes aux 8 Centres de compétences ; d'autres sont propres à certains. Elles se situent au niveau

- du développement des enfants et des jeunes ;
- de l'information et de l'accompagnement des parents ;
- de la prise en charge dans les écoles et des lycées ;
- de la recherche scientifique ;
- des réseaux national et international.

CI – Commission d'inclusion

Dans chaque direction de l'enseignement fondamental fonctionne une commission d'inclusion (anciennement commission d'inclusion scolaire). Les commissions d'inclusion ont pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin. L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord. Au sein de la commission d'inclusion se retrouvent, en fonction des besoins, des représentants de la direction de l'enseignement fondamental, du secteur des services d'éducation et d'accueil, de l'ESEB, de l'Office national de l'enfance et des centres de compétence en psychopédagogie spécialisée.

ESEB – Unterstützungsteam für Schüler mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen

In jeder Direktion der Grundschule berät ein Betreuungsteam für Schüler mit besonderen oder spezifischen pädagogischen Bedürfnissen die Lehrer. Die ESEB kann die ambulante Versorgung selbst anbieten. Unter der Verantwortung der Direktoren der Grundschule stellen die ESEBs in Zusammenarbeit mit den betroffenen Lehrern eine erste Diagnose und verfolgen die Betreuung der Schüler. Sollte die von der Schule bereit gestellte Hilfe nicht ausreichen, definiert die Inklusionskommission die Form der Hilfe welche vom Unterstützungsteam umgesetzt wird.

ESEB – équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques

Dans chaque direction de l'enseignement fondamental, une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ancienne équipe multi-professionnelle) conseille les enseignants et peut assurer elle-même une prise en charge ambulatoire. Placées sous la responsabilité des directeurs de l'enseignement fondamental, les ESEB font un premier diagnostic en collaboration avec les instituteurs concernés et suivent la prise en charge des élèves, si celle assurée par l'école n'est pas suffisante. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

I-CNs – Lehrer/innen der Fachrichtung „Digitale Kompetenzen“

Eine zukunftsorientierte Aufgabe:

Die Medien prägen und beeinflussen nicht nur das schulische und außerschulische Umfeld unserer Schülerinnen und Schüler, sondern auch ihr späteres Berufs- und Privatleben. Um in einer zunehmend digitalen Gesellschaft leben, arbeiten und lernen zu können, benötigen Kinder, Jugendliche und Erwachsene Fähigkeiten, die weit über die Bedienung elektronischer Geräte hinausgehen. Aufgabe der Schule ist es daher, Kinder und Jugendliche dabei zu unterstützen, ihre Urteilsfähigkeit und ihr Verantwortungsbewusstsein im Umgang mit den Medien zu entwickeln. Das Web 2.0 und Social Media ermöglichen die Teilhabe an gesellschaftlichen, kulturellen und politischen Themen. Die Fähigkeit, ein Medienprodukt oder eine Nachrichtenquelle kritisch zu bewerten und zu managen, muss geübt werden. Zu diesem Zweck hat das Ministerium für nationale Bildung eine Reihe von Initiativen gestartet, die darauf abzielen, die Fähigkeiten von Schülern und Lehrern für das 21. Jahrhundert zu stärken und sie auf die bevorstehenden Herausforderungen vorzubereiten.

So wurden 15 I-CNs (Lehrer für digitale Kompetenzen) eingestellt, um eng mit den 15 Regionalbüros zusammenzuarbeiten. Die I-CNs begleiten und unterstützen Schulen sowie das Lehr- und Bildungspersonal, bei der Gestaltung und Umsetzung von "Lehren und Lernen auf Basis digitaler Technologien" und fördern die Entwicklung medien- und technologiebezogener Schlüsselkompetenzen. Seit Beginn des Schuljahres 2024 begleitet Frau Anne Schumacher unsere Schule als I-CN und unterstützt somit Schüler und Lehrer im Hinblick auf einen sicheren, kreativen und verantwortungsvollen Umgang mit den Medien.

I-CN – instituteurs spécialisés en compétences numériques

Une tâche orientée vers l'avenir:

Les médias façonnent et influencent non seulement l'environnement scolaire et extrascolaire de nos élèves, mais aussi leur vie professionnelle et privée ultérieure. Pour vivre, travailler et apprendre dans une société de plus en plus numérique, les enfants, les jeunes et les adultes ont besoin de compétences qui vont bien au-delà de la capacité à faire fonctionner les appareils électroniques. L'école a dès lors pour mission d'aider les enfants et les jeunes à développer leur capacité de jugement et leur sens des responsabilités dans leurs rapports avec les médias. Le web 2.0 et les médias sociaux permettent de participer à des sujets sociaux, culturels et politiques. La capacité d'évaluer et de gérer de manière critique un produit médiatique ou une source d'information doit être pratiquée.

Dans ce but, le Ministère de l'Éducation Nationale a lancé une série d'initiatives qui visent à renforcer les compétences du 21^e siècle auprès des élèves et des enseignants et les préparer aux défis qui les attendent.

C'est ainsi que 15 i-CN (instituteur spécialisé en compétences numériques) ont été engagés récemment pour collaborer étroitement avec les 15 directions régionales. Les i-CN accompagnent et soutiennent les écoles et le personnel enseignant et éducatif dans la conception et la mise en pratique d'un enseignement et d'un apprentissage se basant sur l'utilisation de technologies numériques et favorisant le développement de compétences clés en lien avec les médias et ces technologies.

A partir de la rentrée 2024, Madame Anne Schumacher conseille notre école en tant que i-CN et accompagne dès lors élèves et enseignants en vue d'une utilisation sûre, créative et responsable des médias.

I-DS – Lehrer für Schulentwicklung

Der I-DS ist ein auf Schulentwicklung spezialisierter Lehrer, der zur Unterstützung der Grundschulen vom SCRIPT rekrutiert wird. Dieser arbeitet direkt mit dem Präsidenten und dem jeweiligen Schulrat eng zusammen. Unter Berücksichtigung der lokalen Gegebenheiten unterstützt der I-DS die Schulteams bei der Entwicklung und Umsetzung ihrer Schulentwicklungsplänen und bei allen Initiativen zur Schulentwicklung. Diese Arbeit wird gemeinsam und regelmäßig mit den regionalen Direktionen und allen anderen beteiligten Akteuren durchgeführt. Herr Patrick RISCHARD ist I-DS an der Biwer Grundschule.

I-EBS – Lehrer, der sich auf die Schulbildung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen spezialisiert hat

Der I-EBS ist ein Lehrer, der sich auf die Schulbildung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen spezialisiert hat. Die Umsetzung seiner Betreuung erfolgt in einem integrativen Ansatz innerhalb der Schule. Er arbeitet mit dem Klassenlehrer und dem Lehrerteam zusammen, stellt die Verbindung mit den Eltern beziehungsweise der regionalen Inklusionskommission her. Seine Aufgabe ist es, die Schulbildung von Schülern mit besonderen pädagogischen Bedürfnissen zu koordinieren und zur Schulbildung von Schülern mit spezifischen pädagogischen Bedürfnissen beizutragen. Jeff OSTER ist I-EBS an der Biwer Grundschule.

I-DS – instituteur spécialisé en développement scolaire

Pour accompagner les écoles fondamentales, des instituteurs spécialisés en développement scolaire (I-DS) sont affectés au Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT). Ils interviennent directement auprès des présidents et de leur comité d'école. Dans le respect de l'autonomie et des spécificités locales, ils soutiennent les équipes dans l'élaboration et la mise en œuvre de leur PDS et dans toutes les initiatives qui visent le développement scolaire. Ce travail s'effectue de manière collaborative et régulière avec les directions de région et tous les autres acteurs concernés. Monsieur Patrick RISCHARD assure la fonction d'I-DS dans l'école fondamentale de Biwer.

I-EBS – instituteurs spécialisés dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques

Les I-EBS sont affectés aux écoles, ils interviennent dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques, dans une approche inclusive, au sein de l'école et assistent les élèves en classe. Ils se concertent avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et font le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional. Ils ont pour mission de coordonner la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers et de contribuer à la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques. Monsieur Jeff OSTER assure la fonction d'I-EBS dans l'école fondamentale de Biwer.

PDS – Schulentwicklungsplan

Seit dem Schuljahr 2017/18 entwickelt jede Schule einen eigenen Schulentwicklungsplan. Jede Schule definiert dabei Maßnahmen in Bereichen die für den Erfolg der Schüler wichtig sind. Die Schulen sind frei bei der Auswahl der Praktiken, die am besten auf die Bedürfnisse ihrer Schüler zugeschnitten sind. Der Entwicklungsplan der Schule umfasst die Zusammenarbeit der Lehrer und allen Schulpartnern, einschließlich der Eltern. Am Anfang eines jeden Schulentwicklungsplans steht eine Bestandsaufnahme. In dieser wird das Schulangebot, die Traditionen, die Geschichte der Schule, ihre Umwelt, ihre Verankerung in der Gemeinde, die Zusammensetzung der Schülerbevölkerung usw. dokumentiert. Die resultierenden Prioritäten helfen der Schule mit den jeweiligen Strategien die umzusetzenden Ziele zu erreichen. Dabei definiert das Gesetz die wesentlichen Bereiche, wobei es der Schule frei steht weitere für sie unabhömmliche Bereiche hinzuzufügen.

PDS – Plan de développement de l'établissement scolaire

À partir de la rentrée 2017/2018, chaque école élabore un plan de développement de l'établissement scolaire. Elle y définit ses propres démarches dans les domaines essentiels pour la réussite de ses élèves. Les écoles sont autonomes pour choisir les pratiques les mieux adaptées aux besoins de leur population d'élèves. Le plan de développement de l'établissement scolaire prévoit la collaboration des enseignants et de tous les partenaires de l'école, dont les parents d'élèves. Pour établir le PDS, les écoles commencent par faire un état des lieux de ce qui existe et documentent l'offre scolaire, les traditions, l'histoire de l'école, son environnement, son ancrage dans la commune, la composition de la population d'élèves ... De cet état des lieux découlent les priorités auxquelles l'école se consacrera, les objectifs à atteindre et les stratégies à déployer. La loi fixe les domaines essentiels à traiter absolument, mais chaque école est libre d'y ajouter les domaines qui lui semblent indispensables.

SCRIPT – Bildungs- und Technologieforschungs- und Innovationskoordinierungsdienst

Das SCRIPT ist eine der treibenden Kräfte für die Entwicklung der Bildung in Luxemburg. Seine Aufgabe ist es, im gesamten luxemburgischen Bildungssystem Initiativen und Forschungsarbeiten zu fördern, umzusetzen und zu koordinieren, die auf pädagogische und technologische Innovation sowie die Entwicklung der Schulqualität und der pädagogischen Praktiken zielt.

SCRIPT – Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques

Le SCRIPT est un des moteurs de développement du domaine de l'éducation au Luxembourg. Il a pour mission de promouvoir, de mettre en œuvre et de coordonner, dans l'ensemble du système éducatif luxembourgeois, les initiatives et la recherche visant l'innovation pédagogique et technologique ainsi que le développement de la qualité scolaire et des pratiques pédagogiques.





Wësse wou

· **Beratungsstellen für Kinder und Eltern** ·
· **Services en faveur des enfants et des parents** ·

Kanner- a Jugendtelefon	Tel.: 116 111 www.kjt.lu
SOS Détresse – <i>une aide facilement accessible et discrète à des personnes en détresse</i>	Tel.: 45 45 45
Elterentelefon – <i>à l'écoute et aux service des parents</i>	Tel.: 26 64 05 55 www.kjt.lu
Kanner Helpdesk	Tel.: 26 94 58 51 www.kannerhelpdesk.lu
Aktioun Bobby – <i>enfants victimes de violence</i>	Tel.: 12321
Service Krank Kanner Doheem / <i>garde d'enfants malades à domicile</i>	95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg Tel.: 48 07 79 www.fed.lu
Agence Dageselteren	11, rue du Fort Bourbon L-1249 Luxembourg Tel.: 26 20 27 94 – 1 www.dageselteren.lu
A. F. P. – Service Erzéiungs- a Familljeberodung	39, Bd G-D Charlotte L-1331 Luxembourg Tel.: 46 000 41 www.afp-solidarite-famille.lu
ALUPSE – <i>association luxembourgeoise de la pédiatrie sociale</i>	8, Rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg Tel.: 26 18 48 – 1 www.alupse.lu
Info-Social (Ligue Médico-Sociale)	21 – 23, rue Henri VI L-1725 Luxembourg Tel.: 8002 98 98 (gratuit) www.ligue.lu
Eltereschoul / <i>Ecole des parents</i> Janusz Korczak	12, Rue Winston Churchill L-4434 Sanem Tel.: 59 59 59 59 www.kannerschlass.lu
Croix-Rouge – <i>Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean s'adresse aux familles qui traversent une période de vie difficile et dont les enfants montrent des signes de souffrance psychique</i>	15A, rue du Château L-6922 Berg Tel.: 27 55 63 30 www.croix-rouge.lu
Sipo asbl – <i>Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille</i>	Tel.: 44 71 71 www.elisabeth.lu/enfance/sipo/
SDIP – <i>Service de Détection et d'Intervention précoce pour troubles psychiques</i>	14, avenue de la Gare L-1610 Luxembourg Tel.: 26 29 77 – 1
CEPAS – <i>Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires</i>	58, bvd G-D Charlotte L-1330 Luxembourg Tel.: 247 – 75910 www.cepas.lu
Autisme Luxembourg	1, Jos Seyler Strooss L-8522 Beckerich Tel.: 266 233 1 www.autisme.lu

Dysphasie asbl – Troubles du Langage oral, écrit, du Développement psychomoteur, des apprentissages numériques

2, rue du Château L-4992 Sanem
Tel.: 621 241 853 www.dys.lu

Caritas – Jeunes et Familles asbl

64, rue Charles Martel L-2134 Luxembourg
Tel.: 49 74 1 – 32 www.cjf.lu

Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

www.men.lu

BEE SECURE – sensibilisation à une utilisation plus sécurisée des nouvelles technologies de l'information et communication

www.bee-secure.lu

• Nützliche Adressen • • Adresses utiles •

Schuldirektion Grevenmacher
Direction de l'enseignement fondamental
Bureau régional de Grevenmacher

Monsieur Joa BAUM (directeur)
17, rue de Flaxweiler L-6776 Grevenmacher
Tel.: 247 – 55 940 secretariat.grevenmacher@men.lu

Inklusionskommission
Commission d'inclusion

Madame Paule BAUM (secrétaire)
Tel.: 247 – 55 940 ci.grevenmacher@men.lu

Grundschule Biwer – Cycle 1 Früherziehung
École fondamentale de Biwer – cycle 1 précoce

12, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tel.: 71 04 71 – 403

Grundschule Biwer – Cycle 1
École fondamentale de Biwer – cycle 1

12, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tel.: 71 04 71 – 407

Grundschule Biwer – Cycle 2 bis 4
École fondamentale de Biwer – cycles 2 à 4

10, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tel.: 71 04 71 – 30

Schulrat
Comité d'école

Madame Véronique JOUANNETAUD (présidente)
veronique.jouannetaud@education.lu

Kinderkrippe «Bei de Biberen»
Crèche «Bei de Biberen»

Madame Tessy SCHMIT (chargée de direction)
Madame Annick NUSS (chargée de direction)
11, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tel.: 71 04 71 – 800 cr.biwer@arcus.lu

Außerschulische Kinderbetreuung
Maison relais Biwer

Madame Tessy SCHMIT (chargée de direction)
Madame Annick NUSS (chargée de direction)
12, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tel.: 71 04 71 – 60 mr.biwer@arcus.lu
Mobil : 621 66 58 66 (C 1) 621 59 60 20 (C 2 – 4)

Schwimmbad
Piscine communale de Biwer

4, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tel.: 71 00 53

Sozio-medizinischer Schuldienst
Service médico-socio-scolaire

Madame Lisa ALLDIS
Centre médico-social Grevenmacher
Tel.: 75 82 81 – 1 elisabeth.alldis@ligue.lu

Fräizäit

Loscht op Fussball? Envie de football?

Trainingen zu Biwer an zu Berbuerg
Entraînements à Biwer et à Berbourg

Kontakt:
secretariat@entente2b.lu



Méi wéi Musek!

Zënter e puer Joer huet d'Biwer Musek och erëm eng Jugendekipp, dat ënnert der Leedung vum Fabian Konz. An Zwëschenzäit hu se een eegen Numm mat eegenem Logo, déi um Concert am November virgestallt ginn. Momentan si se zu enger Dosen a freeë sech drop weider Matspiller ze kréien: *Well wat méi Leit, wat méi Spaass!*

Niewent den offiziellen Aktivitéiten ewéi Concert, Hämmlsmarsch, gött och Eegeninitiativ vun der Jugend sou wäit wéi méiglech gären ënnerstëtzt. Als Beispill: Adventsfënsteren, déi vun der Iddi bis d'Presentatioun ganz vun der Jugendekipp geréiert gi sinn.

Et ass jidderee wëllkomm deen e Joer Instrument spillt. Prouf ass Méindes vun 18.15 bis 19.00 Auer am Musekssall an der Gemeng, virun der Prouf vun deene Groussen.

Kontakt: sekretariat@biwermusek.lu • 691 656044.

Prouf:
All Méindeg vun
18:15 – 19:00

Jugendpompjeeën Biwer

Bei de Biwer Jugendpompjeeën kréie Kanner ab 8 Joer d'Méiglechkeet, op eng spilleresch an ofwiesslungsräich Aart a Weis déi éischt Erfahrungen am Pompjees- a Rettungsdéngscht ze sammelen.

An de Jugendübunge léieren d'Kanner ënner Anerem den Ëmgang mat Material, Teemaarbecht an déi wichtegst Grondlage vum Rettungsdéngscht – ëmmer ugepasst un hiren Alter, a mat vill Spaass.

Nieft den Übungen ginn och reegelméisseg flott Aktivitéiten, wéi Ausflich, gemeinsam Evenementer oder e Jugencamp an der Summervakanz organiséiert.

Aktuell schaffen d'Biwer Pompjeeën enk mat de Jugendpompjeeën vu Manternach zesummen. Well mir keen eegene Jugendleeder hunn, hëlt eis Jugendgrupp un de gemeinsamen Jugendübungen zu Berbuerg deel.

CIS BIWER · François KOHNEN :
+352 691 710 853
info@pompjeenbiwer.lu

Übungen:
 All 2. Méindeg am
 Pompjeesbau zu
 Berbuerg



Biwer Fiederball Club

Dir sidd interesséiert un eisem schéine Sport a wëllt einfach eng Kéier probéiere kommen?

Le Badminton vous intéresse ?

Kommt gäre laanscht, mir verléinen och Raquetten a sinn do fir är Froen ze beäntwerten.

Venez à l'un de nos entraînements et essayez ce sport formidable vous-mêmes. Le club met à disposition des raquettes et nous sommes présents pour répondre à toutes vos questions.

Kontakt / Contact :

Présidente et conseillère technique :

Carine HUBSCH / Tel : 691 397 397

Secrétaire et responsable administrative :

Claire SCHOLTES / Tel : 621 404 969

Email : secretariat@biwer-fiederball.lu / biwer@badminton.lu



Kannertraining / Jeunes (à partir de 6 ans) :

Méindes / **Lundi** : 17h45- 19h00

Mëttwochs / **Mercredi** : 18h00- 19h15

Jugendtraining / Jeunes adultes :

Méindes / **Lundi** : 19h00-20h15

Mëttwochs / **Mercredi** : 18h00-19h15

Erwuessener / Adultes :

Méindes / **Lundi** : 20h00-22h00

Mëttwochs / **Mercredi** : 19h00-21h00 **Freit Spill, jeu libre**

Fräit Spill fir all Alter / Jeu libre pour tous les âges :

Freides / **Vendredi** : 19h30-22h00



The poster features a background image of a hand holding a red table tennis paddle about to hit a white ball. The design uses a color palette of red, black, and white. At the top left is the DTO BIWER logo, which consists of a stylized figure with a red circle above it. At the top right is a QR code in a white circle with the website address 'dto-biwer.lu' below it. The main title 'NEI SPILLER GESICHT!' is written in large, bold, white and red letters. Below it, a banner reads 'SPAASS - SPORT - TEAMGEESCHT'. The 'EIS TRAININGEN' section is divided into two boxes: one for 'DËNSDES JUST KANNER' (17:30 - 19:00) with a single person icon, and another for 'DONNESCHDES ALL NIVEAUX' (18:45 - 20:15) with a group of people icon. A contact box on the right provides an email address. The bottom section includes the location 'HALL DES SPORTS 6 SCHOULSTROOSS L-6833 BIWER' with a location pin icon, and a call to action 'KOMM BIS LAANSCHT PROBÉIEREN! MIR FREEËN EIS OP DECH.' The footer contains social media links for Facebook and Instagram.

DTO BIWER

**NEI SPILLER
GESICHT!**

SPAASS - SPORT - TEAMGEESCHT

EIS TRAININGEN

**DËNSDES
JUST KANNER
17:30 - 19:00**

**DONNESCHDES
ALL NIVEAUX
18:45 - 20:15**

MËI INFOEN?
Schreif eis eng E-Mail:
info@dto-biwer.lu

**HALL DES SPORTS
6 SCHOULSTROOSS
L-6833 BIWER**

**KOMM BIS LAANSCHT PROBÉIEREN!
MIR FREEËN EIS OP DECH.**

f FOLLEG EIS OP FACEBOOK
Dëschtennis Olympique Biwer

ig FOLLEG EIS OP INSTAGRAM
dt.biwer



Babysitting.lu

Where parents and babysitters connect

BABYSITTER

STÄERKT FAMILLJE MAT ÄRER OPMIERKSAMKEET AN ÄREM ENGAGEMENT

**AIDEZ LES FAMILLES GRÂCE
À VOTRE BIENVEILLANCE ET
VOTRE ENGAGEMENT !**

- **Connectéiert lech mat lokale
Familljen.**

*Connectez-vous avec des familles
locales.*

- **Verwalt Ären Zäitplang einfach.**

*Gérez facilement votre emploi du
temps.*

- **Verdéngt een zousätzlecht
Täschegeld.**

Gagnez un revenu supplémentaire.

- **Baut Äert Netzwierk op.**

Développez votre réseau.



Mellt lech gratis un!
*Inscrivez-vous
gratuitement !*

ELTEREN / PARENTS

FANNT ZOUVERLÄSSEG BABYSITTER ALL MOMENT, IWWERALL

**TROUVEZ DES BABY-SITTERS
FIABLES À VOTRE DISPOSITION,
PARTOUT ET À TOUT MOMENT !**

- **Fannt zertifizéiert a verifizéiert
Babysitter.**

*Trouvez des baby-sitters certifiés &
vérifiés.*

- **Bucht sécher online.**

Réservez en toute sécurité en ligne.

- **Genéisst eng flexibel Zäitplangung.**

Profitez d'une flexibilité horaire.

- **Ee rouegt Gewësse garantéiert.**

Tranquillité d'esprit garantie.



Registriéiert lech gratis!
*Inscrivez-vous
gratuitement !*



• www.babysitting.lu ✉ babysitting@elisabeth.lu

Babysitting.lu, ee vum Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse akkreditéierte Service, gèreiert vun Elisabeth Jeunesse
Babysitting.lu, un service agréé par le Ministère de l'Éducation Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse et géré par Elisabeth Jeunesse



de biwer Buert

